

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-07/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Názov predmetu:</b> Borgesov literárny svet |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť na seminároch<br>Analýza a vlastná interpretácia Borgesovej poviedky alebo básne (okrem textov preberaných na hodine).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študenti sa oboznámia s literárnou tvorbou a názormi jedného z najvýznamnejších autorov 20. storočia, s ktorého menom sa spája zrod postmodernizmu. Získajú schopnosť kriticky čítať a analyzovať jeho texty na pozadí širších spoločensko-kultúrnych a literárnych súvislostí.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Osobnosť J. L. Borgesa (Borges a ja, Juh, Báseň dohadov, Báseň o daroch).</li> <li>2. Borges a literárna tradícia (Kafka a jeho predchodcovia, Tlon, Uqbar, Orbis Tertius, Asteriónov dom).</li> <li>3. Borges a Cervantesov Don Quijote (Pierre Menard, autor Quijota Vojak z Urbiny, Čitatelia, Alonso Quijano sníva, Akt knihy),</li> <li>4. Borges a detektívna poviedka (Detektívna poviedka, Smrť a kompas).</li> <li>5. Metafyzika ako fantastická literatúra (Tlon, Uqbar, Orbis Tertius).</li> <li>6. Borges a filozofia času (Nové popretie času, Herakleitos)</li> <li>7. Borges a preklad (Pierre Menard, autor Quijota, Homérovské preklady, Prekladatelia Tisíc a jednej noci, Averroesovo hľadanie).</li> </ol> |                                                |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>J. L. Borges: Rozhovory mŕtvych. Sloart, Bratislava, 2000, s.<br>J. L. Borges: Ten druhý, ten istý. Dilema, Bratislava, 1998, s. 30 – 31.<br>J. L. Borges: Borges ústne. Kalligram, Bratislava, 2005.<br>Alazraki, Jaime. La prosa poética de Jorge Luis Borges. Madrid, Gredos, 1983.<br>Caballero Wanhuemert, M.M.: El nacimiento de un clásico. Borges y la crítica. Madrid: ed. Complutense, Madrid, 1998.<br>Caneiro, J.L. Jorge Luis Borges, Espasa Biografías. Madrid 2003.<br>Šišmišová, P.: Los juegos de Borges con el tiempo. In: Verba Hispanica, Ljubljana: Znanstvena založba FF, 2012, p. 337 - 353.                                                                                                                                                     |                                                |

Šišmišová P.: Vklad J. L.Borgesa do diskusií o preklade. In: Svět literatury, Vol. 22, n. 46, 2012, p. 91-98.  
Šišmišová, P., Literatúra elebo filozofia? Dva portréty. FFPU, Prešov, 2003.  
Waisman, S.: Borges y la traducción. La irreverencia de la periferia.Córdoba, 2005.  
+ Borgesove texty

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  
slovenský, španielsky

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 1

| A   | B   | C   | D   | E   | FX    |
|-----|-----|-----|-----|-----|-------|
| 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 100.0 |

**Vyučujúci:** Mgr. Barbara Ďurčová, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 28.02.2014

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                              |     |                                             |     |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|---------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                      |     |                                             |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                          |     |                                             |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpPG-003/15                                                                                                                                                                           |     | <b>Názov predmetu:</b> Brazílska literatúra |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                             |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                     |     |                                             |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                              |     |                                             |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                    |     |                                             |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                |     |                                             |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, odovzdanie semestrálnej práce, úspešné absolvovanie písomnej skúšky.                                                                                     |     |                                             |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Prehľad vývoja brazílskej literatúry, znalosť hlavných období a predstaviteľov brazílskej literatúry.                                                                                        |     |                                             |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Rozbor vybraných diel brazílskej literatúry od prvých textov po súčasnú tvorbu (Álvares de Azevedo, Machado de Assis, Clarice Lispector, Guimarães Rosa, Sérgio Sant'Anna...).            |     |                                             |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Vybraté diela brazílskej literatúry.<br>Massaud Moisés - História da literatura brasileira.                                                                                                 |     |                                             |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                          |     |                                             |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                             |     |                                             |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                                        |     |                                             |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                            | B   | C                                           | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                                                                                                                          | 0.0 | 0.0                                         | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                            |     |                                             |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 14.02.2014                                                                                                                                                                                     |     |                                             |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                          |     |                                             |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                  |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                  |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSLLV/A-<br>mpSZ-002/00                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Názov predmetu:</b> Dejiny slovenskej literatúry a prekladu 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                  |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                  |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                  |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                  |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                  |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>účasť, priebežná príprava a test (100 percent priebežne) v týždni určenom na uzatváranie priebežného hodnotenia. Hodnotenie: 100 - 91 A, 90 - 81 B, 80 - 71 C, 70 - 61 D, 60 – 51 E, 50 a menej FX (nevyhovelo)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                  |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Poslucháči nadobudnú poznatky o vývine slovenskej literatúry a umeleckého prekladu od počiatkov až do začiatku 20. storočia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                  |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Informačná prednáška (organizačné pokyny, metodológia a metodika práce na prednáške, odporúčaná literatúra, ciele predmetu,...).</li> <li>2. Počiatky slovenskej literatúry – staroslovienska vzdelanosť.</li> <li>3. Literatúra na Slovensku v období stredoveku.</li> <li>4. Slovenská literatúra v období renesancie (1500 – 1650).</li> <li>5. Slovenská baroková literatúra (1650 – 1780).</li> <li>6. Osvietenstvo na Slovensku (Bernolák, Fándly, Bajza).</li> <li>7. Klasicistický variant slovenskej literatúry – dielo Jána Hollého.</li> <li>8. Charakter slovenského romantizmu, estetické názory L. Štúra a J. Kalinčiaka.</li> <li>9. Slovenská romantická próza a poézia.</li> <li>10. Charakter realizmu v slovenskej literatúre. Básnická tvorba P.O. Hviezdoslava.</li> <li>11. Realizmus v slovenskej próze (1880 – 1930).</li> <li>12. Písomná previerka v zápočtovom týždni.</li> </ol> |                                                                  |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>ČÚZY, L. a kol.: Panoráma slovenskej literatúry I. a II. SPN, 2004, 2005.<br>MIKULOVÁ, M.: Slovenský literárny realizmus III. Slovenský Tatran, Bratislava 2006 – úvodná štúdia (s. 5–15).<br>SEDLÁK, I. a kol. Dejiny slovenskej literatúry 1., Matica slovenská, Martin 2009.<br>ŠMATLÁK, S.: Dejiny slovenskej literatúry I, Lit. informačné centrum, Bratislava 2002.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                  |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                  |

|                                                                                                                     |       |       |       |      |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|------|-----|
| slovenský                                                                                                           |       |       |       |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                    |       |       |       |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                         |       |       |       |      |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 510                                                                            |       |       |       |      |     |
| A                                                                                                                   | B     | C     | D     | E    | FX  |
| 27.25                                                                                                               | 30.59 | 23.53 | 12.75 | 5.69 | 0.2 |
| <b>Vyučujúci:</b> prof. PhDr. Ladislav Čúzy, CSc.                                                                   |       |       |       |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 04.05.2015                                                                            |       |       |       |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |       |       |       |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                                  |       |       |      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                        |       |                                                                  |       |       |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                            |       |                                                                  |       |       |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSLLV/A-<br>mpSZ-003/00                                                                                                                                                                            |       | <b>Názov predmetu:</b> Dejiny slovenskej literatúry a prekladu 2 |       |       |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |       |                                                                  |       |       |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                       |       |                                                                  |       |       |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                |       |                                                                  |       |       |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                      |       |                                                                  |       |       |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                  |       |                                                                  |       |       |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                     |       |                                                                  |       |       |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                   |       |                                                                  |       |       |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                |       |                                                                  |       |       |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                  |       |                                                                  |       |       |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                            |       |                                                                  |       |       |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                               |       |                                                                  |       |       |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 510                                                                                                                                                        |       |                                                                  |       |       |      |
| A                                                                                                                                                                                                                              | B     | C                                                                | D     | E     | FX   |
| 6.86                                                                                                                                                                                                                           | 18.43 | 33.92                                                            | 20.59 | 19.22 | 0.98 |
| <b>Vyučujúci:</b> prof. PhDr. Ladislav Čúzy, CSc.                                                                                                                                                                              |       |                                                                  |       |       |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 04.05.2015                                                                                                                                                                                       |       |                                                                  |       |       |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                            |       |                                                                  |       |       |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                              |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                              |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-10/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Názov predmetu:</b> Dejiny Španielska: 19. a 20. storočie |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                              |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                              |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                              |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                              |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                              |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>účasť na hodinách, aktívna účasť na diskusiách, odovzdávanie všetkých domácich úloh vrátane seminárnej práce vybranej témy, čítať uvedené materiály a úspešne absolvovať záverečnú skúšku.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                              |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Kurz Dejiny Španielska 19. a 20. storočia sa pokúša zhŕnúť vývoj dejín Španielska od smrti kráľa Fernanda VII do súčasnosti. Prejdeme najvýznamnejšie historické udalosti, ktoré sa v priebehu 19. a 20. storočia udiali na území tejto krajiny, kladieme dôraz aj na účasť Španielska v dôležitých svetových udalostiach. Podrobne preberáme každú z nižšie uvedených kapitol španielskych dejín a vyberieme rôzne texty, ktoré študenti a študentky budú doma čítať a potom na hodine spoločne komentovať. Pri tom hodnotíme ich ústny prejav a používanie správnej terminológie z historickej oblasti. Časť domácich úloh sa bude odovzdávať písomne. Po splnení vyššie uvedených podmienok a úspešnom absolvovaní záverečnej skúšky by sa študenti a študentky mali nielen orientovať v panoráme dejín Španielska 19. a 20. storočia, ale mali by byť schopní aj komentovať texty a iné materiály ku konkrétnej udalosti. |                                                              |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Úvod: prezentácia predmetu, podmienky, uvedenie materiálov a odbornej literatúry a záverečná skúška;<br>2. Smrť kráľa Fernanda VII;<br>3. Kraľovanie Isabel II. Kultúra počas kraľovania Isabel II. Expedície počas kraľovania Isabel II. Pád Isabel II;<br>4. I Republika;<br>5. Obnovenie monarchie. Kraľovanie Alfonsa XII. Sociálne hnutia v priebehu 19. storočia. Regentsvo Maríe Cristiny. Strata Kuby, Portorika a Filipín. Kraľovanie Alfonsa XIII. Kultúra a sociálne hnutia počas kraľovania Alfonsa XIII. Diktatúra Prima de Riveru;<br>6. Kampaň za ženské hlasovacie právo;<br>7. II Republika;<br>8. Občianska vojna;<br>9. Diktatúra Francisa Franca. Prvé roky diktatúry. Druhá fáza diktatúry a ekonomický rozvoj;<br>10. Prechodné obdobie;                                                                                                                                                          |                                                              |

11. Súčasné Španielsko;  
12. Závěrečná skúška.

**Odporúčaná literatúra:**

ARÓSTEGUI, Julio (2004): La Guerra Civil española. Dastin Export.  
ARÓSTEGUI, Julio (2000): La transición (1975-1982). Acento editorial.  
BAHAMONDE, Ángel – MARTÍNEZ, Jesús Antonio (2007): Historia de España: siglo XIX. Cátedra.  
BUCKLEY, Henry (2004): Vida y muerte de la República española. Espasa órbitas. Madrid.  
CAMPOAMOR, Clara (2006): El voto femenino y yo: mi pecado mortal. Editorial Horas y Horas.  
CARRILLO, Santiago (1983): Memorias de la transición. La vida política española y del PC. Ediciones Grijalbo, Barcelona.  
VVAA (2007): Historia de España siglo XX: 1939-1996. Cátedra.  
Elektronické a internetové zdroje:  
<http://www.youtube.com/watch?v=tgLTlw3ejlE>  
[www.rtve.es](http://www.rtve.es)

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  
slovenský, španielsky

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 4

| A    | B    | C    | D   | E   | FX  |
|------|------|------|-----|-----|-----|
| 25.0 | 25.0 | 50.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 |

**Vyučujúci:**

**Dátum poslednej zmeny:** 28.02.2014

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                                         |     |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|---------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                          |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                              |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpPG-008/15                                                                                                                                                                                                                                                               |     | <b>Názov predmetu:</b> Frazeológia portugalského jazyka |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                     |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                         |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, vypracúvanie písomných заданий, úspešné absolvovanie písomnej skúšky.                                                                                                                                                                        |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Znalosť idiomatizácie v lexike modernej portugalčiny, nadobudnutie schopnosti prakticky používať čo najväčšie množstvo prísloví a porekadiel a iných ustálených slovných spojení                                                                                                 |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- preklad frazeologizmov s vetnou stavbou z portugalčiny do slovenčiny a opačne s prihliadnutím na portugalské reálie.<br>- používanie ustálených slovných spojení v praxi.                                                                                                   |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Machado José Pedro: O Grande Livro dos Provérbios. Notícias Editorial, Lisabon, 1998.<br>Santos, António Nogueira: Novos Dicionários de Expressões Idiomáticas. Edições Joao Sá da Costa, Lisabon.<br>Simoes, Guilherme Augusto: Dicionário de Expressões Populares Portuguesas |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                              |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                         |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | B   | C                                                       | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 0.0 | 0.0                                                     | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 14.02.2014                                                                                                                                                                                                                                                                         |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                                                                                                              |     |                                                         |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                        |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                        |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-053/00                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Názov predmetu:</b> Frazeológia španielskeho jazyka |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška + seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                        |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                        |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                        |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                        |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                        |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                        |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                        |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Delimitácia frazeológie v rámci jazykovedy a definícia frazeologickej jednotky - školy, prúdy, súčasný stav.<br>Charakteristika španielskej paremiológie. Odlišnosti klasifikácie paremiologických jednotiek v španielčine a slovenčine.<br>Klasické klasifikácie fr. jednotiek. Slovenská frazeologická škola.<br>Stručná história frazeologických bádání v španielskej jazykovede.<br>Tematické rozdelenie frazeologického fondu. Typické znaky španielskej frazeológie.<br>Hľadanie a nácvik ekvivalentov španielskych frazém v slovenčine na základe ich kontextuálneho použitia.<br>Nácvik aktívneho používania frazeológie pri tvorbe verbálneho prejavu.                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>BUITRAGO JIMÉNEZ, A.: Diccionario de dichos y frases hechas, Madrid : Espasa, 1995<br>CORPAS PASTOR, G. Manual de fraseología española. Madrid : Gredos, 1996<br>ĎURČO, P. - MLACEK, I. Frazeologická terminológia. Bratislava : Stimul, 1995<br>HABOVŠTIAKOVÁ, K. - KROŠLÁKOVÁ, E.: Frazeologický slovník. Človek a príroda vo frazeológii, Bratislava : VEDA, 1996<br>INESTA MENA, E. M. - PAMIES BETRÁN, A. : Fraseología y metáfora: aspectos tipológicos y cognitivos, Granada : GRANADA LINGVISTICA, 2002<br>MLACEK, J. Slovenská frazeológia. Bratislava : SPN, 1984<br>ŠKULTÉTY, J. Súčasný španielsky jazyk. Španielska frazeológia. Bratislava : Polyg.str. UK, 1991<br>TRUP, L. Slovenské frazémy v piatich jazykoch. Bratislava : IRIS, 1994<br>TRUP, L. - BAKYTOVÁ, J. Španielsko-slovenský frazeologický slovník. Bratislava : SPN, 1996<br>VARELA, F. -KUBARTH, H. : Diccionario fraseológico del español moderno, Madrid : Gredos, 1994 |                                                        |

|                                                                                                                     |       |       |      |      |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|------|------|
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                 |       |       |      |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                    |       |       |      |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                         |       |       |      |      |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 121                                                                            |       |       |      |      |      |
| A                                                                                                                   | B     | C     | D    | E    | FX   |
| 24.79                                                                                                               | 38.84 | 24.79 | 7.44 | 3.31 | 0.83 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Silvia Vertánová, PhD.                                                                       |       |       |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 14.06.2015                                                                            |       |       |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |       |       |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                               |     |     |       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------------|-----|-----|-------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                           |       |                                               |     |     |       |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                               |     |     |       |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-03/15                                                                                                                                                                                                                                 |       | <b>Názov predmetu:</b> Hovorový jazyk a slang |     |     |       |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                      |       |                                               |     |     |       |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                               |     |     |       |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                               |     |     |       |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                               |     |     |       |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                               |     |     |       |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, vypracúvanie písomných заданий, odovzdanie semestrálnej práce, úspešné absolvovanie písomnej skúšky.                                                                                                          |       |                                               |     |     |       |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si osvojí teoretické i praktické znalosti z hovorovej a subštandardnej vrstvy španielskeho jazyka s osobitným zreteľom na prekladateľské riešenia do slovenčiny.                                                                          |       |                                               |     |     |       |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Definícia a klasifikácia hovorového štýlu, slangu a argotu a jeho funkcia.<br>Štylisticky príznakové prostriedky na fónickej, grafickej rovine a morfosynatktickej<br>Štylisticky príznakové slovotvorné postupy<br>Lexikálne prevzatia.       |       |                                               |     |     |       |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>BRIZ, Antonio: El español coloquial: situación y uso. Madrid, Arco Libros, 1998.<br>CALLES, José - BERMEJO, Belén: Frases informales, jergas y argot. Madrid, Libsa, 2011.<br>SANMARTÍN SÁEZ, Julia: Diccionario de argot. Madrid, Espasa, 2006. |       |                                               |     |     |       |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                                                                      |       |                                               |     |     |       |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                               |     |     |       |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 6                                                                                                                                                                                                             |       |                                               |     |     |       |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                 | B     | C                                             | D   | E   | FX    |
| 66.67                                                                                                                                                                                                                                                                             | 16.67 | 0.0                                           | 0.0 | 0.0 | 16.67 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                               |     |     |       |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 28.02.2014                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                               |     |     |       |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |     |                                           |     |     |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |                                           |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |                                           |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpPG-02/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |     | <b>Názov predmetu:</b> Jazykový seminár 1 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                   |     |                                           |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |                                           |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |     |                                           |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |                                           |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                           |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, vypracúvanie písomných заданий, úspešné absolvovanie písomnej skúšky.                                                                                                                                                                                                                                      |     |                                           |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Získanie schopností nielen všeobecnej, ale aj odbornej komunikácie v portugalskom jazyku so zreteľom na ústne i písomné formulovanie svojich názorov na rôzne spoločensko-kultúrne otázky.                                                                                                                                                     |     |                                           |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- Súčasné portugalské umenie (hudba, film, divadlo)<br>- Súčasná politická a ekonomická situácia v Portugalsku<br>- Problematika emigrácia e imigrácie<br>Praktické cvičenia s dôrazom na predložky, členy, minulé časy /pretérito perfeito, pretérito imperfeito/, imperatív.<br>Porozumenie a reprodukcia autentických textov (nahrávok). |     |                                           |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Rosa, Leonel Melo: Vamos lá continuar! Lidel, Lisabon, 1998<br>Silva, Mendes: Português Contemporâneo. Instituto de Cultura Portuguesa, Printer Portuguesa, Lisabon, 1982.<br>Henriques, Teresa Sousa – de Freitas, Frederico: Qual é a dúvida?. Lidel, Lisboa, 2011.<br>fotokópie aktualizovaných textov                                     |     |                                           |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |                                           |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |                                           |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |     |                                           |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | B   | C                                         | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 0.0 | 0.0                                       | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |     |                                           |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 14.02.2014                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |                                           |     |     |     |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |     |                                           |     |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                           |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |                                           |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpPG-10/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     | <b>Názov predmetu:</b> Jazykový seminár 2 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                             |     |                                           |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |                                           |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |     |                                           |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |     |                                           |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |                                           |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, vypracúvanie písomných заданий, úspešné absolvovanie písomnej skúšky.                                                                                                                                                                                                                                                |     |                                           |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Získavanie schopností nielen všeobecnej, ale aj odbornej komunikácie v portugalskom jazyku so zreteľom na ústne i písomné formulovanie svojich názorov na rôzne spoločensko-kultúrne otázky.                                                                                                                                                             |     |                                           |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- Súčasné brazílske umenie (hudba, film, divadlo)<br>- Súčasná politická a ekonomická situácia v Brazílii, Angole, Mozambiku<br>- Portugalsko-brazílske vzťahy, vzťahy medzi Portugalskom a Angolou, Mozambikom<br>- Postavenie brazílskych a afrických imigrantov v Portugalsku<br>Porozumenie a reprodukcia autentických textov (nahrávok).         |     |                                           |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Rosa, Leonel Melo: Vamos lá continuar! Lidel, Lisabon, 1998<br>Silva, Mendes: Português Contemporâneo. Instituto de Cultura Portuguesa, Printer Portuguesa, Lisabon, 1982.<br>Coimbra, Olga Mata – Coimbra, Isabel: Gramática Activa 2. Lidel, Lisboa, 2002.<br>Henriques, Teresa Sousa – de Freitas, Frederico: Qual é a dúvida?. Lidel, Lisboa, 2011. |     |                                           |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |                                           |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |     |                                           |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |                                           |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | B   | C                                         | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 0.0 | 0.0                                       | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |                                           |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 14.02.2014                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |                                           |     |     |     |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                          |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                          |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSLLV/A-<br>mpSZ-021/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b> Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                          |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                          |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                          |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                          |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                          |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Tri priebežné kontrolné testy v priebehu semestra, vo všetkých súčiastiach hodnotenia musí študent dosiahnuť minimálne 60 percentnú úspešnosť.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                          |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Poslucháči získajú prehľad o dejinách umeleckého prekladu na Slovensku od najstarších čias po koniec 19. storočia a o podobe a premenách medziliterárnych vzťahov a recepcii inonárodných literatúr.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                          |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Recepcia antickej literatúry od 16. storočia po klasicizmus (Ján Hollý)<br>Slovensko-české literárne vzťahy v 16. – 18. storočí<br>Latinský humanizmus na Slovensku a v Európe<br>Miesto prekladov (z nemčiny a latinčiny) v duchovnej poézii 16. – 18. storočia<br>Slovensko-české literárne vzťahy v 19. storočí<br>Vzťahy slovenskej a ruskej literatúry a recepcia ostatných slovanských literatúr v 19. storočí<br>Recepcia západoeurópskych literatúr v 19. storočí<br>Umelecký preklad v 19. storočí                                                                                       |                                                                                          |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>KÁŠA, Peter: Medzi textami a kultúrami. Prešov : Prešovská univerzita, 2011.<br>KOPRDA, Pavol: Medziliterárne aspekty staršej literatúry, Zväzok 1. Nitra : UKF, 1999.<br>POPOVIČ, Anton: Ruská literatúra na Slovensku v rokoch 1863 – 1875. Bratislava : Vydavateľstvo SAV, 1961.<br>ŠMATLÁK, Stanislav: Dejiny slovenskej literatúry I, II. Bratislava : NLC, 1997, 1999<br>VOJTECH, Miloslav: Literatúra, literárna história a medziliterárnosť. Bratislava : Univerzita Komenského, 2004.<br>Zborníky z edície Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku (Ústav svetovej literatúry SAV) |                                                                                          |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                          |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                          |

|                                                                                                                     |     |     |     |     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                         |     |     |     |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                              |     |     |     |     |     |
| A                                                                                                                   | B   | C   | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Zuzana Kákošová, CSc., PhDr. Anna Kruláková, CSc., doc. PhDr. Miloslav Vojtech, PhD.   |     |     |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 19.02.2014                                                                            |     |     |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |     |     |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                          |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                          |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/A-<br>mpSZ-022/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Názov predmetu:</b> Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                          |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                          |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                          |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                          |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                          |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Písomná práca v priebehu semestra a test na záver kurzu, v oboch súčiastiach hodnotenia musí študent dosiahnuť minimálne 60 percentnú úspešnosť.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                          |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Získanie základnej orientácie v medziliterárnom kontexte tvorby južnoslovanských autorov a v prekladoch významných predstaviteľov slovenského prekladu 20. a začiatku 21. storočia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                          |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Kurz je venovaný predovšetkým recepcie južnoslovanských literatúr v slovenskom kultúrnom priestore v 20. a začiatku 21. storočia.<br>Hlavné témy :<br>Tézy k dejinám prekladateľstva z južnoslovanských literatúr na Slovensku<br>Determinanty slovenského prekladového priestoru. Geopolitická a jazyková situácia na Slovensku vo vzťahu k slovanským juhom<br>Prehľad najvýnamnejších a najproduktívnejších slovenských prekladateľov z južnoslovanských literatúr<br>Prehľad najfrekvencovanejších južnoslovanských autorov v slovenskom kultúrnom prostredí<br>Stručná analýza vybraných slovenských umeleckých prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny<br>Interpretácia konkrétnych diel južnoslovanských autorov na Slovensku. Poézia, drama, próza, literatúra pre deti a mládež<br>Aktuálna situácia v slovenskom preklade z južnoslovanských jazykov a literatúr |                                                                                          |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Alica Kulihová: Miroslav Krleža na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2006.<br>Branislav Choma: Cesta na slovanský juh 1 (Južní Slovania a Slováci – Eseje a štúdie). Bratislava: T.R.I. Médium, 1998.<br>Branislav Choma: Cesta na slovanský juh 2 (Prekladatelia a slovakisti). Bratislava: T.R.I. Médium, 2000.<br>Ján Jankovič: Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny. Bratislava: Veda / Juga, 2005.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                          |

Ján Jankovič: Chorvátska literatúra v slovenskej kultúre II. (1939-1948). Bratislava: Veda / Ústav svetovej literatúry SAV, 2002.  
 Ján Jankovič: Srbská drama na Slovensku. Bratislava: Juga / Divadelný ústav, 2006.  
 Oľga Kovačičová – Mária Kusá (Ed.): Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry – 20. Storočie (A – K). Bratislava: Veda / Ústav svetovej literatúry SAV, 2015.  
 Zvonko Taneski: Slovensko-macedónske literárne a kultúrne vzťahy. Bratislava: Juga / Ústav svetovej literatúry SAV, 2009.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 2

| A   | B    | C    | D   | E   | FX  |
|-----|------|------|-----|-----|-----|
| 0.0 | 50.0 | 50.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 |

**Vyučujúci:** doc. PhDr. Zvonko Taneski, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 19.02.2014

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSJ/A-<br>AmpSZ-11/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Názov predmetu:</b> Kapitoly z jazykovej kultúry a teórie spisovného jazyka |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Referát (40%), záverečný test (60%).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po ukončení kurzu by študent mal ovládať základné pojmy a problémy disciplín jazyková kultúra, teória spisovného jazyka a teória jazykového plánovania a ich riešenie v slovenskej preskriptívnej a sociolingvistickej lingvistike (preukázanie vedomostí v záverečnom teste, vybrané problémy prezentované priebežne formou referátu).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Predmet jazykovej kultúry a teórie spisovného jazyka a teórie jazykového plánovania.<br>Štandardizácia ako proces formovania spisovného jazyka.<br>Funkcie spisovného jazyka a jeho miesto v stratifikácii národného jazyka.<br>Variantnosť v jazyku, jazyková varieta.<br>Vzťah úzu, normy a kodifikácie. Pramene jazykovej kodifikácie.<br>Kritériá spisovnosti a ich uplatňovanie v jazykovej praxi. Funkčnosť jazykových prostriedkov a preberanie výrazov.<br>Prístupy k regulácii spisovného jazyka. Problém purizmu<br>Jazyková delimitácia a jazyková kritika. Preskriptívna jazykoveda.<br>Korektorská a editorská prax.<br>Jazyková situácia na Slovensku a jej vývoj.<br>Jazyková politika a jazyková ideológia. |                                                                                |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>DOLNÍK, J.: Teória spisovného jazyka. Bratislava: Veda 2010.<br>DOLNÍK, J.: Spisovná slovenčina a jej používatelia. 1.vyd. Bratislava: Stimul 2000.<br>DOLNÍK, J.: Súčasná spisovná slovenčina a jej problémy. 1. vyd. Bratislava: Stimul 2007.<br>ONDREJOVIČ, S.: Jazyk, veda o jazyku, societa. Sociolingvistické etudy. Bratislava: VEDA 2008.<br>Pravidlá slovenského pravopisu. Bratislava: VEDA 1991, 1998, 2000.<br>Vybrané štúdie zo zborníkov a časopisov: Slovenská reč, Kultúra slova.                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                |

|                                                                                                                     |      |      |       |      |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|-------|------|------|
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský                                    |      |      |       |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                    |      |      |       |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 559                                             |      |      |       |      |      |
| A                                                                                                                   | B    | C    | D     | E    | FX   |
| 24.33                                                                                                               | 28.8 | 22.0 | 14.85 | 7.33 | 2.68 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Gabriela Múcsková, PhD.                                                                      |      |      |       |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 18.02.2014                                                                            |      |      |       |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |      |      |       |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSJ/A-<br>mpSZ-004/00                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Názov predmetu:</b> Kapitoly z jazykovej kultúry a teórie spisovného jazyka |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Predmet teórie spisovného jazyka a jazykovej kultúry a ich miesto v systéme lingvistických disciplín</li> <li>• Jazykové plánovanie</li> <li>• Status jazyka, jazyková politika a jazykové ideológie</li> <li>• Pojem jazykovej situácie</li> <li>• Variantnosť v jazyku, jazyková varieta a stratifikácia národného jazyka</li> <li>• Štandardizácia ako proces formovania spisovného jazyka</li> <li>• Regulácia vnútornej štruktúry spisovného jazyka – kritériá spisovnosti, norma, kodifikácia, úzus, akceptačný a puristický prístup k dynamickým javom v spisovnom jazyku, pružná stabilita spisovného jazyka</li> <li>• Zámerné a spontánne zmeny v jazyku</li> <li>• Preberanie cudzích slov a akomodačno-asimilačné procesy v spisovnom jazyku</li> <li>• Jazyková kritika a jazykové poradenstvo</li> <li>• Korektorská prax</li> </ul> |                                                                                |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>DOLNÍK, Juraj. Teória spisovného jazyka so zreteľom na spisovnú slovenčinu. Bratislava: VEDA, 2010.<br>Vybrané štúdie zo zborníkov:<br>Kultúra spisovnej slovenčiny. Red. J. Ružička. 1. vyd. Bratislava : Vydavateľstvo SAV, 1967.<br>Spisovná slovenčina a jazyková kultúra. Red. M. Považaj. 1. vyd. Bratislava : VEDA, 1995.<br>Slovenčina na konci 20. storočia, jej normy a perspektívy. Sociolinguistica Slovaca 3. Ed. S. Ondrejovič. 1. vyd. Bratislava : VEDA, 1997.<br>Jazyk a jazykoveda v pohybe. Ed. S. Mislovičová. 1. vyd. Bratislava : VEDA, 2008.<br>Jazyková kultúra na začiatku 3. tisícročia. Red. M. Považaj. 1. vyd. Bratislava : VEDA, 2009.<br>KRUPA, Viktor – GENZOR, Jozef. Jazyky sveta v priestore a čase. 1. vyd. Bratislava : VEDA, 1996.                                                                                                                   |                                                                                |

|                                                                                                                     |       |       |       |      |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|------|-----|
| Vybrané príspevky v časopise Kultúra slova.                                                                         |       |       |       |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                 |       |       |       |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                    |       |       |       |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 523                                             |       |       |       |      |     |
| A                                                                                                                   | B     | C     | D     | E    | FX  |
| 25.43                                                                                                               | 29.83 | 22.18 | 13.77 | 6.69 | 2.1 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Gabriela Múcsková, PhD.                                                                      |       |       |       |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 04.05.2015                                                                            |       |       |       |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |       |       |       |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |                                                                    |     |     |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |                                                                    |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                                    |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpPG-03/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     | <b>Názov predmetu:</b> Kapitoly z modernej portugalskej literatúry |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                        |     |                                                                    |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                                    |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |                                                                    |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |                                                                    |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |                                                                    |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, vypracúvanie písomných заданий, odovzdanie semestrálnej práce, úspešné absolvovanie písomnej skúšky.                                                                                                                                                                            |     |                                                                    |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Oboznámenie sa so základnými smermi a predstaviteľmi portugalskej literatúry od 2. polovice 20. storočia po súčasnosť.                                                                                                                                                                                              |     |                                                                    |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- Existencializmus (V. Ferreira)<br>- Postmodernizmus (J. Cardoso Pires)<br>- Ženské autorky (T. Gersao, L. Jorge, Maria Judite de Carvalho, Sophia de Mello Breyner Andresen)<br>- José Saramago a jeho miesto v portugalskej literatúre<br>- Súčasní autori (A. Lobo Antunes, G. M. Tavares, J. Luís Peixoto ) |     |                                                                    |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Vybrané diela súčasnej portugalskej literatúry                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |                                                                    |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                                    |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |                                                                    |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |                                                                    |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | B   | C                                                                  | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 0.0 | 0.0                                                                | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |                                                                    |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 14.02.2014                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                                    |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                                    |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                                    |      |       |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------------------------------|------|-------|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                                    |      |       |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                                    |      |       |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-048/00                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       | <b>Názov predmetu:</b> Kondenzácia a amplifikácia písaného prejavu |      |       |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška + seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                                    |      |       |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                                    |      |       |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                                    |      |       |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                                    |      |       |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                                    |      |       |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |                                                                    |      |       |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                                    |      |       |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Identifikácia kľúčových obsahových prvkov vo výpovedi (v texte).<br>2. Analýza jazykovej štruktúry daného obsahu, identifikácia propozícií, nominalizácia.<br>3. Hľadanie obsahovo paralelných, no štruktúrne odlišných jazykových prostriedkov na designáciu toho istého stavu vecí. Diatéza.<br>4. Jazykové prostriedky kondenzácie textu v španielčine a slovenčine.<br>5. Jazykové prostriedky amplifikácie textu v španielčine a slovenčine. |       |                                                                    |      |       |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Cabré, M.T.: La Terminología. Teoría, metodología, aplicaciones, Antártida/Empúries<br>Barcelona, 1993<br>García Yebra, V.: En torno a la traducción, Gredos Madrid, 1989 (vybr. State)<br>Mistrik, J.: Štylistika, SPN Bratislava, 1985                                                                                                                                                                                                               |       |                                                                    |      |       |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                                    |      |       |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |                                                                    |      |       |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 123                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                                    |      |       |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | B     | C                                                                  | D    | E     | FX   |
| 28.46                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 27.64 | 21.95                                                              | 7.32 | 11.38 | 3.25 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Cristina Simón Alegre                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                                    |      |       |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 14.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                                    |      |       |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                                    |      |       |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                                    |     |      |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------------------------------|-----|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                                    |     |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                                    |     |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-049/00                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       | <b>Názov predmetu:</b> Kondenzácia a amplifikácia rečového prejavu |     |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška + seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                                    |     |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                                    |     |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                                    |     |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                                    |     |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                                    |     |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                                    |     |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                                    |     |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Identifikácia kľúčových obsahových prvkov vo výpovedi. Kontextuálna antonymia a synonymia, ustálené väzby, typické kolokácie diskurzu vzávislosti od jeho funkcie (účel, publikum, etc.)<br>Hľadanie obsahovo paralelných, no štruktúrne odlišných jazykových prostriedkov na designáciu toho istého stavu vecí. Diatéza.<br>3. Rozvíjanie rečníckych zručností zameraných na kompresiu a amplifikáciu hovoreného prejavu.<br>4. Tlmočenie textov z vybraných tematických oblastí a vyhodnocovanie obsahovej a štylistickej úspešnosti kompresie a amplifikácie. Rozvoj tlmočnickej výrečnosti. |       |                                                                    |     |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>BOSQUE, I. et al.: REDES - Diccionario combinatorio del espanol contemporáneo, SM Madrid, 2004<br>MISTRÍK, J.: Štylistika, SPN Bratislava, 1985                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                                    |     |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                                    |     |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                                    |     |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 119                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                                    |     |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | B     | C                                                                  | D   | E    | FX  |
| 30.25                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 34.45 | 25.21                                                              | 8.4 | 1.68 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Silvia Vertánová, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                                    |     |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 14.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                                    |     |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                                    |     |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                 |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                 |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpPG-04/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Názov predmetu:</b> Konzekutívne tlmočenie 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                 |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                 |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                 |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                 |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                 |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>aktívna práca na hodinách, príprava tlmočnického prejavu, úspešné zvládnutie záverečného konzekutívneho tlmočenia                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                 |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent sa oboznámi s charakteristikou a použitím konzekutívneho tlmočenia, prehĺbi si schopnosť pracovať s krátkodobou pamäťou a nacvičí konzekutívny zápis. Získa schopnosť pretlmočiť do materinského jazyka krátky, mierne náročný portugalský text na základe auditívne prijatej informácie, za pomoci krátkodobej pamäti a konzekutívnej notácie.                                                                                                                                                                                                                               |                                                 |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- precvičovanie konzekutívneho tlmočenia (podľa výkonov študentov predlžujúce sa texty a náročnejšia slovná zásoba)<br>- pamäťové cvičenia na rozvinutie krátkodobej pamäte<br>- konzekutívna notácia a jej automatizovanie<br>- samostatná príprava príspevkov v cudzom jazyku na špecificky stanovené témy (EU a jej aktivity, rozširovanie EÚ, medzinárodné organizácie a ich činnosť)<br>- praktické precvičovanie konzekutívneho tlmočenia (s počiatočným rozsahom textu cca 3 min a neskôr sa zvyšujú na cca 5 min, rovnako so zvyšujúcou sa náročnosťou terminológie a tém) |                                                 |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Keníž, Alojz: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia, UK, Bratislava.<br>Sviežená, V.: Konzekutívne tlmočenie z jazyka francúzskeho. UK Bratislava, 1982.<br>Müglová, Daniela: Komunikácia, tlmočenie, preklad. Enigma, Nitra, 2009.<br>aktualizované texty z portugalskej tlače a publikácií                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                 |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                 |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                 |

|                                                                                                                     |     |     |     |     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                         |     |     |     |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                              |     |     |     |     |     |
| A                                                                                                                   | B   | C   | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Ján Tupý                                                                                     |     |     |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 14.02.2014                                                                            |     |     |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |     |     |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                 |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                 |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-14/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Názov predmetu:</b> Konzekutívne tlmočenie 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                 |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                 |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                 |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                 |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                 |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>½ známky za priebežne sledovanú aktivitu na hodinách +<br>½ za záverečnú skúšku z konzekutívneho pretlmočenia cca 4-5-minútového textu zo španielčiny na základe pamäti a konzekutívnej notácie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                 |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si prehĺbi schopnosť prípravy značiek konzekutívneho zápisu z vopred stanovenej tematickej oblasti. Zdokonaľuje svoj prejav pri tlmočení náročnejších a dlhších španielskych textov za pomoci krátkodobej pamäti a konzekutívnej notácie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                 |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Pamäťové cvičenia na tréning krátkodobej pamäti. Vyhľadávanie a memorizácia ustálených slovných spojení a kolokácií v španielčine. Praktické precvičovanie konzekutívneho tlmočenia na základe študentmi pripravovaných prejavov . Tréning samostatného hovoreného prejavu (bez čítania) na stanovené témy v cudzom jazyku. Práca s výberom vhodných štylistických prostriedkov v cieľovom jazyku. Zdokonaľovanie konzekutívneho zápisu.                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                 |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Gillies, A.: Note-taking For Consecutive Interpreting - A Short Course. Manchester : St. Jerome, 2005<br>Hrdinová E. M. – Vilímek V. a kol.: Úvod do teorie, praxe a didaktiky tlumočení. Ostrava : Ostravská univerzita, Filozofická fakulta, 2008<br>Jones, R.: Conference Interpreting Explained. Manchester : St. Jerome, 1998<br>Makarová, V.: Tlmočenie: hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava : STIMUL, 2004<br>Matyssek, H.: Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher. Ein Weg zur sprachunabhängigen Notation. Heidelberg : Groos Verlag, 1989<br>MÜGLOVÁ, D.: Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo Prečo spadla Babylonská veža. Bratislava : Enigma Publishing, 2009 |                                                 |

|                                                                                                                     |       |       |      |      |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|------|------|
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                        |       |       |      |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                    |       |       |      |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 74                                              |       |       |      |      |      |
| A                                                                                                                   | B     | C     | D    | E    | FX   |
| 17.57                                                                                                               | 37.84 | 36.49 | 5.41 | 1.35 | 1.35 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Silvia Vertánová, PhD.                                                                       |       |       |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 28.02.2014                                                                            |       |       |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |       |       |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                 |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                 |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpPG-12/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Názov predmetu:</b> Konzekutívne tlmočenie 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                 |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                 |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                 |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                 |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                 |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>aktívna práca na hodinách, príprava tlmočnického prejavu, úspešné zvládnutie záverečného konzekutívneho tlmočenia                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                 |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Pamäťové cvičenia na tréning krátkodobej pamäti. Vyhľadávanie a memorizácia ustálených slovných spojení a kolokácií v portugálčine. Praktické precvičovanie konzekutívneho tlmočenia na základe študentmi pripravovaných prejavov . Tréning samostatného hovoreného prejavu (bez čítania) na stanovené témy v cudzom jazyku. Práca s výberom vhodných štylistických prostriedkov v cieľovom jazyku. Zdokonaľovanie konzekutívneho zápisu.                                                                                             |                                                 |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- precvičovanie konzekutívneho tlmočenia (podľa výkonov študentov predlžujúce sa texty a náročnejšia slovná zásoba)<br>- pamäťové cvičenia na rozvinutie krátkodobej pamäte<br>- samostatná príprava príspevkov v cudzom jazyku na špecificky stanovené témy (EU a jej aktivity, rozširovanie EÚ, medzinárodné organizácie a ich činnosť)<br>- praktické precvičovanie konzekutívneho tlmočenia (s počiatočným rozsahom textu cca 3 min a neskôr sa zvyšujú na cca 5 min, rovnako so zvyšujúcou sa náročnosťou terminológie a tém) |                                                 |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Keníž, Alojz: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia, UK, Bratislava.<br>Sviežená, V.: Konzekutívne tlmočenie z jazyka francúzskeho. UK Bratislava, 1982.<br>aktualizované texty z portugalskej tlače a publikácií                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                 |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                 |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                 |

|                                                                                                                     |     |     |     |     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                         |     |     |     |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                              |     |     |     |     |     |
| A                                                                                                                   | B   | C   | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Júlia Jellúšová, PhD.                                                                        |     |     |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 14.02.2014                                                                            |     |     |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |     |     |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                 |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                 |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-15/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Názov predmetu:</b> Konzekutívne tlmočenie 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                 |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                 |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                 |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                 |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b> FiF.KRom/A-mpSP-14/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                 |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>½ známky za priebežne sledovanú aktivitu na hodinách +<br>½ za záverečnú skúšku z konzekutívneho pretlmočenie cca 5-6–minútového textu zo španielčiny na základe pamäti a konzekutívneho zápisu.                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                 |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si prehľbi schopnosť použitia značiek pri konzekutívnom zápise. Zdokonalí svoj prejav pri tlmočení náročnejších a dlhších španielskych vopred známych i neznámych prejavov rôznych rečníkov.                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                 |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Pamäťové cvičenia na tréning krátkodobej pamäti. Memorizácia ustálených slovných spojení, kolokácií, frazém a termínov v španielčine. Praktické precvičovanie konzekutívneho tlmočenia na základe reálnych, študentmi adjustovaných prejavov osobností politického, kultúrneho a spoločenského života. Rétorické cvičenia. Zdokonaľovanie elokvenčných schopností v oboch pracovných jazykoch.<br>Tréning samostatného hovoreného prejavu (bez čítania) na stanovené témy v cudzom jazyku. |                                                 |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Gillies, A.: Note-taking For Consecutive Interpreting - A Short Course. Manchester : St. Jerome, 2005<br>Jones, R.: Conference Interpreting Explained. Manchester : St. Jerome, 1998<br>Makarová, V.: Tlmočenie: hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava : STIMUL, 2004<br>Matyssek, H.: Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher. Ein Weg zur sprachunabhängigen Notation. Heidelberg : Groos Verlag, 1989                                                 |                                                 |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                 |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                 |

|                                                                                                                     |       |       |      |      |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|------|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                         |       |       |      |      |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 45                                                                             |       |       |      |      |      |
| A                                                                                                                   | B     | C     | D    | E    | FX   |
| 24.44                                                                                                               | 42.22 | 26.67 | 2.22 | 2.22 | 2.22 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Silvia Vertánová, PhD.                                                                       |       |       |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 28.02.2014                                                                            |       |       |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |       |       |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                 |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                 |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpPG-17/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Názov predmetu:</b> Konzekutívne tlmočenie 3 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                 |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                 |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                 |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                 |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                 |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, príprava tlmočnického prejavu na danú tému, úspešné absolvovanie záverečnej skúšky z konzekutívneho tlmočenia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                 |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si precvičí konzekutívne tlmočenie do cudzieho jazyka. Zdokonalí si svoj prejav v portugálčine a prehĺbi aktívnu slovnú zásobu z vybraných tematických oblastí.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                 |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- precvičovanie konzekutívneho tlmočenia (podľa výkonov študentov predlžujúce sa texty a náročnejšia slovná zásoba)</li> <li>- pamäťové cvičenia na rozvinutie krátkodobej pamäte</li> <li>- konzekutívna notácia a jej automatizovanie</li> <li>- samostatná príprava príspevkov v cudzom jazyku na špecificky stanovené témy (EU a jej aktivity, rozširovanie EÚ, medzinárodné organizácie a ich činnosť)</li> <li>- praktické precvičovanie konzekutívneho tlmočenia (s počiatočným rozsahom textu cca 3 min a neskôr sa zvyšujú na cca 5 min, rovnako so zvyšujúcou sa náročnosťou terminológie a tém)</li> </ul> |                                                 |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Keníž, Alojz: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia, UK, Bratislava.<br>Sviežená, V.: Konzekutívne tlmočenie z jazyka francúzskeho. UK Bratislava, 1982.<br>Makarová, Viera: Tlmočenie - hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného, STIMUL, Bratislava, 1994.<br>Nováková, Taida: Tlmočenie: teória, výučba, prax. UK, Bratislava, 1993.<br>texty z portugalskej odbornej tlače<br>aktualizované texty z portugalskej tlače a publikácií                                                                                                                                                                                                    |                                                 |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                 |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                 |

|                                                                                                                     |     |     |     |     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                         |     |     |     |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                              |     |     |     |     |     |
| A                                                                                                                   | B   | C   | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Jana Benková Marcelliová, PhD.                                                               |     |     |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 14.02.2014                                                                            |     |     |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |     |     |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                 |       |      |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------------------------------------------------|-------|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                 |       |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                 |       |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-16/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       | <b>Názov predmetu:</b> Konzekutívne tlmočenie 3 |       |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                 |       |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                 |       |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                 |       |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                 |       |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                 |       |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>½ známky za priebežne sledovanú aktivitu na hodinách +<br>½ za záverečnú skúšku z konzekutívneho pretlmočenie cca 1-2–minútového textu do španielčiny na základe pamäti a konzekutívneho zápisu.                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                 |       |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si precvičí konzekutívne tlmočenie do cudzieho jazyka. Zdokonalí si svoj prejav v španielčine a prehĺbi aktívnu slovnú zásobu z vybraných tematických oblastí.                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                 |       |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Nácvik konzekutívneho tlmočenia do španielčiny. Trénovanie konzekutívneho zápisu pri tlmočení do cudzieho jazyka. Ekvivalentácia slovenských ustálených slovných spojení, kolokácií, frazém a termínov pri translácii do cudzieho jazyka. Zdokonaľovanie aktívnej slovnej zásoby a elokvenčných schopností v španielčine. Trénovanie samostatného hovoreného prejavu na základe auditívne prijímaných informácií v španielčine. |       |                                                 |       |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Collados, A. – Fernández Sánchez, M. (coords.): Manual de interpretación bilateral, Comares, 2001                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                 |       |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                 |       |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                 |       |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 61                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                 |       |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | B     | C                                               | D     | E    | FX  |
| 29.51                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 26.23 | 27.87                                           | 11.48 | 4.92 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Silvia Vertánová, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                 |       |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 28.02.2014                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                 |       |      |     |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                 |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                 |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpPG-22/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Názov predmetu:</b> Konzekutívne tlmočenie 4 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                    |                                                 |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                 |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                 |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                 |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                 |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna práca na hodinách, príprava tlmočnickeho prejavu na danú tému, úspešné absolvovanie záverečnej skúšky z konzekutívneho tlmočenia.                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                 |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si precvičí konzekutívne tlmočenie do cudzieho jazyka. Zdokonalí si svoj prejav v portugálčine a prehĺbi aktívnu slovnú zásobu z vybraných tematických oblastí.                                                                                                                                                                                                                                          |                                                 |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- precvičovanie konzekutívneho tlmočenia (podľa výkonov študentov predlžujúce sa texty a náročnejšia slovná zásoba)<br>- zdokonalovanie konzekutívnej notácie<br>- samostatná príprava príspevkov v portugálčine na špecificky stanovené témy (právo a ekonómia EÚ, medzinárodné organizácie)<br>- praktické precvičovanie konzekutívneho tlmočenia (s dlhším rozsahom príspevku, t.j. prekračujúcim 5 minút) |                                                 |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Makarová, Viera: Tlmočenie - hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného, STIMUL, Bratislava, 1994.<br>Makarová, Viera: Analýzou chýb k zlepšeniu tlmočenia. In: Preklad a tlmočenie 4. UMB, Banská Bystrica, 2002.<br>Nováková, Taida: Tlmočenie: teória, výučba, prax. UK, Bratislava, 1993.<br>texty z portugalskej odbornej tlače<br>aktualizované texty z portugalskej tlače a publikácií    |                                                 |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                 |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                 |

|                                                                                                                     |     |     |     |     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                         |     |     |     |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                              |     |     |     |     |     |
| A                                                                                                                   | B   | C   | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Júlia Jellúšová, PhD.                                                                        |     |     |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 14.02.2014                                                                            |     |     |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |     |     |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                         |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                         |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSLLV/A-<br>mpSZ-005/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Názov predmetu:</b> Kritika prekladu |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                            |                                         |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                         |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                         |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                         |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                         |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>aktivita na seminároch, analýza kritiky prekladu v praxi (recenzistika), napísanie recenzie na aktuálny prekladový titul                                                                                                                                                                                                                                  |                                         |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>orientácia v systéme (literárnej) kritiky prekladového textu, jej literárne a spoločenské funkcie                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                         |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Literárna kritika a kritika prekladu v systéme literárnej vedy resp. translatológie<br>Funkcie kritiky<br>Literárnokritické žánre<br>Žánre literárnej reklamy<br>Verejná a neverejná (súkromná) kritika prekladu<br>Literárnokritické prístupy a postupy<br>Kritika prekladu v literárnom živote<br>Literárna kritika v praxi (printové médiá)<br>Napísanie recenzie |                                         |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Braňo Hochel: Preklad ako komunikácia (1990),<br>Anton Popovič: Originál/preklad. Interpretačná terminológia (1984),<br>Albín Bagin: Žánre kritiky prekladu. In: Slavica Slovaca č. 2/1981,<br>Anton Popovič: Šatút prekladovej kritiky. In: Romboid č. 2/1973<br>aktuálne čísla Revue svetovej literatúry, Romboidu, Slovenských pohľadov                             |                                         |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                         |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                         |

|                                                                                                                     |       |       |     |     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-----|-----|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                         |       |       |     |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 22                                                                             |       |       |     |     |     |
| A                                                                                                                   | B     | C     | D   | E   | FX  |
| 54.55                                                                                                               | 31.82 | 13.64 | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                   |       |       |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 19.02.2014                                                                            |       |       |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |       |       |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                        |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                        |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-23/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Názov predmetu:</b> Kritika prekladu zo španielčiny |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                        |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                        |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                        |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                        |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                        |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna práca na seminári. Analýza vybratého kritického článku o preklade zo španielčiny do slovenčiny. Vlastný pokus o kritické zhodnotenie prekladu zo španielčiny.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                        |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent získa predstavu o podobách, cieľoch a možnostiach prekladovej kritiky. Na základe analýzy už jestvujúcich kritických textov sa pokúsi o vlastnú kritiku vybraného prekladového diela. Rozšíri si schopnosť pracovať s primárnymi a sekundárnymi prameňmi a kriticky ich interpretovať.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                        |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Úvod</li> <li>2. Rôzne pohľady na kritiku prekladu (Ferenčík, Bagin, Popovič, Hochel)</li> <li>3. Súčasný stav kritiky prekladu</li> <li>4. Luis Sepúlveda: O starcovi, ktorý rád čítal ľúbostné romány. Koncepcia a stratégia prekladu.</li> <li>5. Posúdenie už existujúcich kritických statí o prekladoch zo španielčiny</li> <li>6. Prezentácia kritického článku zo slovenských literárnych časopisov (RSL, SP, Romboid, Rak...)</li> <li>7. Dva generačné preklady poviedky Julia Cortázara Lugar llamado Kindberg (komentovaná analýza)</li> <li>8. Prezentácia vlastnej kritickej štúdie 1</li> <li>9. Prezentácia vlastnej kritickej štúdie 2</li> <li>10. Záverečné kolokvium (predstavenie relevantných diskusných tém)</li> </ol> |                                                        |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Literárne časopisy Revue svetovej literatúry, Romboid, Slovenské pohľady, Rak...<br>Zborníky Letná škola prekladu<br>Prekladateľské listy, Kritika prekladu (dostupné na internete)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                        |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                        |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        |

|                                                                                                                     |     |     |     |     |       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|-----|-------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                         |     |     |     |     |       |
| Celkový počet hodnotených študentov: 1                                                                              |     |     |     |     |       |
| A                                                                                                                   | B   | C   | D   | E   | FX    |
| 0.0                                                                                                                 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 100.0 |
| <b>Vyučujúci:</b> PhDr. Eva Palkovičová, PhD.                                                                       |     |     |     |     |       |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 28.02.2014                                                                            |     |     |     |     |       |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |     |     |     |     |       |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                       |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                       |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSLLV/A-<br>mpSZ-023/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Názov predmetu:</b> Literárna veda |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                       |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                       |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                       |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                       |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                       |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>referát na seminári a jeden písomný test počas semestra, vo všetkých súčiastiach hodnotenia musí študent dosiahnuť minimálne 60 percentnú úspešnosť                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                       |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Zmyslom seminára je získanie prehľadu v rozmanitých prístupoch k literatúre, ktoré budú skúmané vo vzťahu k premenám umenia. Podružným zámerom je nadobudnúť skúsenosť s rozborom vedeckého textu. Študenti z neho môžu vybrať inšpiračné podnety tak, aby ich mohli uplatniť vo vlastnej interpretácii literárneho diela či vo svojom myslení o umení.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                       |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Obzor tvoria najmä prístupy k literatúre, ktoré sa vyprofilovali v 20. storočí v rámci inonárodných kontextov, ale sú dôležité i pre metódy slovenskej literárnej vedy:<br>Formalisti a posun od ich metódy k psychológii umenia.<br>Psychoanalýza a literárna veda.<br>Osobité príznaky českého a francúzskeho štrukturalizmu.<br>Štrukturalizmus v slovenskej literárnej vede.<br>Semiológia a jej literárnovedné aplikácie.<br>Fenomenológia ako veda a ako prístup k vnímaniu.<br>Teória recepcie resp. recepcná estetika.<br>Postmoderné koncepcie literatúry a dekonštrukcia atď.<br>Preberanými okruhmi môžu byť napr. tieto: základy vedeckého skúmania; metodológia literárnej vedy; štúdia a eseje, interdisciplinarita; koncepcie čistého umenia, obrazu, obraznosti, rozprávania, literárnej postavy či „iných priestorov“; biografické písanie (denníky, listy, orálna história); prepojenie štrukturalistického a psychoanalytického čítania.<br>Všetky prístupy a pojmy sa budú preberať nielen teoreticky, ale aj prakticky (na poézii, próze i esejach).<br>Semináre budú mať preto dvojité štruktúry: Najskôr prebehne diskusia o vybraných textoch z literárnej vedy, estetiky či filozofie. Pojmy či podnety z nich sú potom predebatované pri interpretácii prózy alebo básní. |                                       |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                       |

Kol.: Úvod do literární vědy. Herrmann & synové, Praha 1999.  
M. Zeman a kol.: Průvodce po světové literární teorii. Panorama, Praha 1988.  
T. Hawkes: Strukturalismus a sémiotika. Host, Brno 1999.  
P. V. Zima: Literární estetika. Votobia, Praha 1998.  
Teória literatúry. Výber z „formálnej metódy“. Ed. Bakoš. Bratislava 1971.  
P. Michalovič □ P. Minár: Úvod do štrukturalizmu a postštrukturalizmu. Iris, Bratislava 1997.  
Od iniciatívy k tradícii. Štrukturalizmus v slovenskej literárnej vede od 30. rokov po súčasnosť.  
Eds. F. Matejov, P. Zajac. Host, Brno 2005.  
Kol.: Čtenář jako výzva. Výbor z prací kostnické školy recepční estetiky. Host, Brno 2001  
J. Ortega y Gasset: Eseje o umění. Archa, Bratislava 1994.  
L. S. Vygotskij: Psychologie umění. Odeon, Praha 1981.  
S. Freud: Umenie a psychoanalýza. Slovenský spisovateľ, Bratislava 2000.  
E. Syřišťová: Imaginární svět. Mladá fronta, Praha 1977.  
G. Bachelard: Voda a sny. Mladá fronta, Praha 1997.  
M. Foucault: Myšlení vnějšku. Herrmann & synové, Praha 1996.  
F. Matejov: Lektúry. SAP, Bratislava 2005.  
W. Welsch: Estetické myslenie. Archa, Bratislava 1997.  
J. Culler: Krátký úvod do literární teorie. Host, Brno 2002.  
J. L. Gómez-Martínez: Teória eseje. Archa, Bratislava 1996.  
J. Mukařovský: Studie z estetiky. Odeon, Praha 1971.  
B. Tomaševskij: Teória literatúry. Smena, Bratislava 1971.  
B. Fořt: Literární postava. Ústav pro českou literaturu AV ČR, Praha 2008.  
A. Robbe-Grillet: Za nový román. Odeon, Praha 1963.  
I. Vaňková: Mlčení a řeč v komunikaci, jazyku, kultuře. ISV nakladatelství, Praha 1996.  
A. Bžoch: Psychoanalýza na periférii. Kalligram, Bratislava 2007.  
M. Petříček: Úvod do (současné) filosofie. Herrmann & synové, Praha 1997.  
M. Merleau-Ponty: Svět vnímání. Oikoymenh, Praha 2008.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 358

| A     | B     | C   | D    | E   | FX  |
|-------|-------|-----|------|-----|-----|
| 78.21 | 13.41 | 6.7 | 1.68 | 0.0 | 0.0 |

**Vyučujúci:** doc. PhDr. Andrea Bokníková, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 19.02.2014

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                          |      |                                                  |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                  |      |                                                  |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                      |      |                                                  |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KAA/A-<br>mpAN-801/15                                                                                                                                                        |      | <b>Názov predmetu:</b> Obhajoba diplomovej práce |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b><br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný: Za obdobie štúdia:</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |      |                                                  |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                |      |                                                  |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b>                                                                                                                                                             |      |                                                  |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                |      |                                                  |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                            |      |                                                  |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                               |      |                                                  |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                             |      |                                                  |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                          |      |                                                  |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                            |      |                                                  |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                      |      |                                                  |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                         |      |                                                  |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 20                                                                                                                                   |      |                                                  |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                        | B    | C                                                | D   | E   | FX  |
| 70.0                                                                                                                                                                                                     | 15.0 | 5.0                                              | 0.0 | 5.0 | 5.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                        |      |                                                  |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2015                                                                                                                                                                 |      |                                                  |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                      |      |                                                  |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                          |     |                                                  |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                  |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                      |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KKSF/A-<br>mpAR-801/15                                                                                                                                                       |     | <b>Názov predmetu:</b> Obhajoba diplomovej práce |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b><br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný: Za obdobie štúdia:</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b>                                                                                                                                                             |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                            |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                               |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                             |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                          |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                            |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                      |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                         |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                    |     |                                                  |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                        | B   | C                                                | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                                                                                                      | 0.0 | 0.0                                              | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                        |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2015                                                                                                                                                                 |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                      |     |                                                  |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                          |     |                                                  |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                  |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                      |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/A-<br>mpBU-801/15                                                                                                                                                        |     | <b>Názov predmetu:</b> Obhajoba diplomovej práce |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b><br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný: Za obdobie štúdia:</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b>                                                                                                                                                             |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                            |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                               |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                             |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                          |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                            |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                      |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                         |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                    |     |                                                  |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                        | B   | C                                                | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                                                                                                      | 0.0 | 0.0                                              | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                        |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2015                                                                                                                                                                 |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                      |     |                                                  |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                          |     |                                                  |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                  |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                      |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KMJL/A-<br>mpFN-801/15                                                                                                                                                       |     | <b>Názov predmetu:</b> Obhajoba diplomovej práce |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b><br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný: Za obdobie štúdia:</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b>                                                                                                                                                             |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                            |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                               |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                             |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                          |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                            |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                      |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                         |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                    |     |                                                  |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                        | B   | C                                                | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                                                                                                      | 0.0 | 0.0                                              | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                        |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2015                                                                                                                                                                 |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                      |     |                                                  |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                          |     |                                                  |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                  |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                      |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpFR-801/15                                                                                                                                                       |     | <b>Názov predmetu:</b> Obhajoba diplomovej práce |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b><br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný: Za obdobie štúdia:</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b>                                                                                                                                                             |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                            |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                               |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                             |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                          |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                            |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                      |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                         |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 1                                                                                                                                    |     |                                                  |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                        | B   | C                                                | D   | E   | FX  |
| 100.0                                                                                                                                                                                                    | 0.0 | 0.0                                              | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                        |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2015                                                                                                                                                                 |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                      |     |                                                  |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                          |     |                                                  |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                  |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                      |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KGNŠ/A-<br>mpHO-801/15                                                                                                                                                       |     | <b>Názov predmetu:</b> Obhajoba diplomovej práce |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b><br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný: Za obdobie štúdia:</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b>                                                                                                                                                             |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                            |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                               |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                             |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                          |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                            |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                      |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                         |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                    |     |                                                  |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                        | B   | C                                                | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                                                                                                      | 0.0 | 0.0                                              | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                        |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2015                                                                                                                                                                 |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                      |     |                                                  |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                          |       |                                                  |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                  |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                      |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/A-<br>mpCH-801/15                                                                                                                                                        |       | <b>Názov predmetu:</b> Obhajoba diplomovej práce |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b><br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný: Za obdobie štúdia:</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b>                                                                                                                                                             |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                            |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                               |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                             |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                          |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                            |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                      |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                         |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 1                                                                                                                                    |       |                                                  |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                        | B     | C                                                | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                                                                                                      | 100.0 | 0.0                                              | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                        |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2015                                                                                                                                                                 |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                      |       |                                                  |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                          |       |                                                  |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                  |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                      |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KMJL/A-<br>mpMA-801/15                                                                                                                                                       |       | <b>Názov predmetu:</b> Obhajoba diplomovej práce |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b><br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný: Za obdobie štúdia:</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b>                                                                                                                                                             |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                            |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                               |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                             |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                          |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                            |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                      |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                         |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 3                                                                                                                                    |       |                                                  |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                        | B     | C                                                | D   | E   | FX  |
| 33.33                                                                                                                                                                                                    | 33.33 | 33.33                                            | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                        |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2015                                                                                                                                                                 |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                      |       |                                                  |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                          |       |                                                  |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                  |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                      |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KGNŠ/A-<br>mpNE-801/15                                                                                                                                                       |       | <b>Názov predmetu:</b> Obhajoba diplomovej práce |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b><br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný: Za obdobie štúdia:</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b>                                                                                                                                                             |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                            |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                               |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                             |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                          |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                            |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                      |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                         |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 3                                                                                                                                    |       |                                                  |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                        | B     | C                                                | D   | E   | FX  |
| 66.67                                                                                                                                                                                                    | 33.33 | 0.0                                              | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                        |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2015                                                                                                                                                                 |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                      |       |                                                  |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                          |     |                                                  |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                  |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                      |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpPG-801/15                                                                                                                                                       |     | <b>Názov predmetu:</b> Obhajoba diplomovej práce |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b><br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný: Za obdobie štúdia:</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b>                                                                                                                                                             |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                            |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                               |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                             |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                          |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                            |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                      |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                         |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 3                                                                                                                                    |     |                                                  |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                        | B   | C                                                | D   | E   | FX  |
| 100.0                                                                                                                                                                                                    | 0.0 | 0.0                                              | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                        |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2015                                                                                                                                                                 |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                      |     |                                                  |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                          |     |                                                  |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                  |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                      |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/A-<br>mpPL-801/15                                                                                                                                                        |     | <b>Názov predmetu:</b> Obhajoba diplomovej práce |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b><br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný: Za obdobie štúdia:</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b>                                                                                                                                                             |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                            |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                               |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                             |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                          |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                            |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                      |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                         |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                    |     |                                                  |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                        | B   | C                                                | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                                                                                                      | 0.0 | 0.0                                              | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                        |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2015                                                                                                                                                                 |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                      |     |                                                  |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                  |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                  |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpRM-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Názov predmetu:</b> Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b><br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný: Za obdobie štúdia:</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                  |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                  |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                  |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                  |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                  |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Odovzdanie diplomovej práce v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Diplomová práca sa odovzdáva v tlačenej verzii v dvoch viazaných exemplároch (z toho minimálne jeden v pevnej väzbe) na príslušnej katedre a v elektronickej verzii prostredníctvom AIS. Práca musí spĺňať parametre určené Vnútorným predpisom č. 12/2013 Smernica rektora Univerzity Komenského o základných náležitostiach záverečných prác, rigorózných prác a habilitačných prác, kontrole ich originality, uchovávaní a sprístupňovaní na Univerzite Komenského v Bratislave. Na hodnotenie diplomovej práce ako predmetu štátnej skúšky sa vzťahujú ustanovenia článku 27 Študijného poriadku Filozofickej fakulty UK.                                                                                                                                                                                                                                           |                                                  |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent je schopný pri koncipovaní diplomovej práce spracovať zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca je prínosom v príslušnom študijnom odbore.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Prínos záverečnej práce pre daný študijný odbor v závislosti od jej charakteru a stupňa štúdia. Pri hodnotení diplomovej práce sa zohľadňuje, či študent adekvátne spracúva zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, či sú zvolené vedecké postupy primerané a vhodné, a či adekvátne pracuje s hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca má byť zreteľným prínosom v príslušnom študijnom odbore;<br>2. Originálnosť práce (záverečná práca nesmie mať charakter plagiátu, nesmie narušovať autorské práva iných autorov), súčasťou dokumentácie k obhajobe záverečnej práce ako predmetu štátnej skúšky je aj protokol originality z centrálného registra, k výsledkom ktorého sa školiteľ a oponent vyjadrujú vo svojich posudkoch;<br>3. Správnosť a korektnosť citovania použitých informačných zdrojov, výsledkov výskumu iných autorov a autorských kolektívov, správnosť opisu metód a pracovných postupov iných autorov alebo autorských kolektívov; |                                                  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |     |     |     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----|-----|-----|-----|
| 4. Súlad štruktúry záverečnej práce s predpísanou skladbou definovanou Vnútorným predpisom č. 12/2013;<br>5. Rešpektovanie odporúčaného rozsahu záverečnej práce (odporúčaný rozsah diplomovej práce je spravidla 50 – 70 normostrán – 90 000 až 126 000 znakov vrátane medzier), primeranosť rozsahu práce posudzuje jej školiteľ;<br>6. Jazyková a štylistická úroveň práce a formálna úprava;<br>7. Spôsob a forma obhajoby záverečnej práce a schopnosť študenta adekvátne reagovať na pripomienky a otázky v posudkoch školiteľa a oponenta. |       |     |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Podľa zamerania témy diplomovej práce                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |     |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |     |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |     |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |     |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | B     | C   | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 100.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |     |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |     |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |     |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                  |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                  |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRVŠ/A-<br>mpRU-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Názov predmetu:</b> Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b><br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný: Za obdobie štúdia:</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                  |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                  |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                  |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                  |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                  |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Odovzdanie diplomovej práce v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Diplomová práca sa odovzdáva v tlačenej verzii v dvoch viazaných exemplároch (z toho minimálne jeden v pevnej väzbe) na príslušnej katedre a v elektronickej verzii prostredníctvom AIS. Práca musí spĺňať parametre určené Vnútnym predpisom č. 12/2013 Smernica rektora Univerzity Komenského o základných náležitostiach záverečných prác, rigorózných prác a habilitačných prác, kontrole ich originality, uchovávaní a sprístupňovaní na Univerzite Komenského v Bratislave. Na hodnotenie diplomovej práce ako predmetu štátnej skúšky sa vzťahujú ustanovenia článku 27 Študijného poriadku Filozofickej fakulty UK.                                                                                                                                                                                                              |                                                  |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent je schopný pri koncipovaní diplomovej práce spracovať zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca je prínosom v príslušnom študijnom odbore.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                  |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Prínos záverečnej práce pre daný študijný odbor v závislosti od jej charakteru a stupňa štúdia. Pri hodnotení diplomovej práce sa zohľadňuje, či študent adekvátne spracúva zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, či sú zvolené vedecké postupy primerané a vhodné, a či adekvátne pracuje s hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca má byť zreteľným prínosom v príslušnom študijnom odbore;<br>2. Originálnosť práce (záverečná práca nesmie mať charakter plagiátu, nesmie narúšať autorské práva iných autorov), súčasťou dokumentácie k obhajobe záverečnej práce ako predmetu štátnej skúšky je aj protokol originality z centrálného registra, k výsledkom ktorého sa školiteľ a oponent vyjadrujú vo svojich posudkoch;<br>3. Správnosť a korektnosť citovania použitých informačných zdrojov, výsledkov výskumu iných autorov a autorských kolektívov, správnosť opisu metód a pracovných postupov iných autorov |                                                  |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Podľa zamerania témy diplomovej práce                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                  |

|                                                                                                                     |     |     |     |     |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|-----|------|
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                 |     |     |     |     |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                    |     |     |     |     |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                         |     |     |     |     |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 2                                                                              |     |     |     |     |      |
| A                                                                                                                   | B   | C   | D   | E   | FX   |
| 50.0                                                                                                                | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 50.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                   |     |     |     |     |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2015                                                                            |     |     |     |     |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |     |     |     |     |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                          |     |                                                  |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                  |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                      |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSJ/A-<br>mpSK-801/15                                                                                                                                                        |     | <b>Názov predmetu:</b> Obhajoba diplomovej práce |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b><br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný: Za obdobie štúdia:</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b>                                                                                                                                                             |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                            |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                               |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                             |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                          |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                            |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                      |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                         |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                    |     |                                                  |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                        | B   | C                                                | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                                                                                                      | 0.0 | 0.0                                              | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                        |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2015                                                                                                                                                                 |     |                                                  |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                      |     |                                                  |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                  |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                  |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Názov predmetu:</b> Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b><br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný: Za obdobie štúdia:</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                  |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                  |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                  |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                  |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                  |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Odovzdanie diplomovej práce v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Diplomová práca sa odovzdáva v tlačenej verzii v dvoch viazaných exemplároch (z toho minimálne jeden v pevnej väzbe) na príslušnej katedre a v elektronickej verzii prostredníctvom AIS. Práca musí spĺňať parametre určené Vnútnym predpisom č. 12/2013 Smernica rektora Univerzity Komenského o základných náležitostiach záverečných prác, rigorózných prác a habilitačných prác, kontrole ich originality, uchovávaní a sprístupňovaní na Univerzite Komenského v Bratislave. Na hodnotenie diplomovej práce ako predmetu štátnej skúšky sa vzťahujú ustanovenia článku 27 Študijného poriadku Filozofickej fakulty UK.                                                                                                                                                                                                                                             |                                                  |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent je schopný pri koncipovaní diplomovej práce spracovať zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca je prínosom v príslušnom študijnom odbore.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Prínos záverečnej práce pre daný študijný odbor v závislosti od jej charakteru a stupňa štúdia. Pri hodnotení diplomovej práce sa zohľadňuje, či študent adekvátne spracúva zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, či sú zvolené vedecké postupy primerané a vhodné, a či adekvátne pracuje s hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca má byť zreteľným prínosom v príslušnom študijnom odbore;<br>2. Originálnosť práce (záverečná práca nesmie mať charakter plagiátu, nesmie narušovať autorské práva iných autorov), súčasťou dokumentácie k obhajobe záverečnej práce ako predmetu štátnej skúšky je aj protokol originality z centrálného registra, k výsledkom ktorého sa školiteľ a oponent vyjadrujú vo svojich posudkoch;<br>3. Správnosť a korektnosť citovania použitých informačných zdrojov, výsledkov výskumu iných autorov a autorských kolektívov, správnosť opisu metód a pracovných postupov iných autorov alebo autorských kolektívov; |                                                  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |      |      |      |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------|------|------|-----|
| 4. Súlad štruktúry záverečnej práce s predpísanou skladbou definovanou Vnútorným predpisom č. 12/2013;<br>5. Rešpektovanie odporúčaného rozsahu záverečnej práce (odporúčaný rozsah diplomovej práce je spravidla 50 – 70 normostrán – 90 000 až 126 000 znakov vrátane medzier), primeranosť rozsahu práce posudzuje jej školiteľ;<br>6. Jazyková a štylistická úroveň práce a formálna úprava;<br>7. Spôsob a forma obhajoby záverečnej práce a schopnosť študenta adekvátne reagovať na pripomienky a otázky v posudkoch školiteľa a oponenta. |     |      |      |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Podľa zamerania témy diplomovej práce                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |      |      |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |      |      |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |     |      |      |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |      |      |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | B   | C    | D    | E    | FX  |
| 25.0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 0.0 | 25.0 | 25.0 | 25.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |      |      |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |     |      |      |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |      |      |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                          |       |                                                  |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                  |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                      |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KGNŠ/A-<br>mpSV-801/15                                                                                                                                                       |       | <b>Názov predmetu:</b> Obhajoba diplomovej práce |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b><br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný: Za obdobie štúdia:</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b>                                                                                                                                                             |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                            |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                               |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                             |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                          |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                            |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                      |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                         |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 9                                                                                                                                    |       |                                                  |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                        | B     | C                                                | D   | E   | FX  |
| 88.89                                                                                                                                                                                                    | 11.11 | 0.0                                              | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                        |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2015                                                                                                                                                                 |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                      |       |                                                  |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                          |       |                                                  |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                  |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                      |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpTA-801/15                                                                                                                                                       |       | <b>Názov predmetu:</b> Obhajoba diplomovej práce |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b><br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný: Za obdobie štúdia:</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b>                                                                                                                                                             |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                            |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                               |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                             |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                          |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                            |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                      |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                         |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 3                                                                                                                                    |       |                                                  |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                        | B     | C                                                | D   | E   | FX  |
| 33.33                                                                                                                                                                                                    | 66.67 | 0.0                                              | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                        |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2015                                                                                                                                                                 |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                      |       |                                                  |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                                   |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|---------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                          |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                              |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-101/11                                                                                                                                                                               |     | <b>Názov predmetu:</b> Odborná mimoškolská prax 1 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prax<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná        |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                         |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                  |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                        |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                    |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Absolvovať dohodnutý druh mimoškolskej činnosti, v ktorej študent rozvíja a aplikuje poznatky nadobudnuté počas štúdia v praxi, v rozsahu a množstve stanovenom vopred vyučujúcim. |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Nadobudnutie konkrétnej zručnosti, schopnosti, kompetencie v konkrétnom druhu činnosti v praxi.                                                                                                  |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Stanovenie náplne podlieha predchádzajúcej dohode a schváleniu vyučujúcim.                                                                                                                    |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>-                                                                                                                                                                                               |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                     |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 9                                                                                                                                                            |     |                                                   |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                | B   | C                                                 | D   | E   | FX  |
| 100.0                                                                                                                                                                                                                            | 0.0 | 0.0                                               | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., Mgr. Barbara Ďurčová, PhD., Mgr. Anna Ďurišiková                                                                                                                                |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 28.02.2014                                                                                                                                                                                         |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                              |     |                                                   |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                  |      |                                                   |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|---------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                          |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                              |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-102/11                                                                                                                                                                               |      | <b>Názov predmetu:</b> Odborná mimoškolská prax 2 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prax<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná        |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                         |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                  |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                        |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                    |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Absolvovať dohodnutý druh mimoškolskej činnosti, v ktorej študent rozvíja a aplikuje poznatky nadobudnuté počas štúdia v praxi, v rozsahu a množstve stanovenom vopred vyučujúcim. |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Nadobudnutie konkrétnej zručnosti, schopnosti, kompetencie v konkrétnom druhu činnosti v praxi.                                                                                                  |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Stanovenie náplne podlieha predchádzajúcej dohode a schváleniu vyučujúcim.                                                                                                                    |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>-                                                                                                                                                                                               |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                     |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                 |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 12                                                                                                                                                           |      |                                                   |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                | B    | C                                                 | D   | E   | FX  |
| 75.0                                                                                                                                                                                                                             | 25.0 | 0.0                                               | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., Mgr. Barbara Ďurčová, PhD., Mgr. Anna Ďurišiková                                                                                                                                |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 28.02.2014                                                                                                                                                                                         |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                              |      |                                                   |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                                   |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|---------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                          |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                              |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-103/11                                                                                                                                                                               |     | <b>Názov predmetu:</b> Odborná mimoškolská prax 3 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prax<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná        |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                         |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                  |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                        |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                    |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Absolvovať dohodnutý druh mimoškolskej činnosti, v ktorej študent rozvíja a aplikuje poznatky nadobudnuté počas štúdia v praxi, v rozsahu a množstve stanovenom vopred vyučujúcim. |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Nadobudnutie konkrétnej zručnosti, schopnosti, kompetencie v konkrétnom druhu činnosti v praxi.                                                                                                  |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Stanovenie náplne podlieha predchádzajúcej dohode a schváleniu vyučujúcim.                                                                                                                    |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>-                                                                                                                                                                                               |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                     |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 2                                                                                                                                                            |     |                                                   |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                | B   | C                                                 | D   | E   | FX  |
| 100.0                                                                                                                                                                                                                            | 0.0 | 0.0                                               | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., Mgr. Barbara Ďurčová, PhD., Mgr. Anna Ďurišiková                                                                                                                                |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 28.02.2014                                                                                                                                                                                         |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                              |     |                                                   |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                                   |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|---------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                          |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                              |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-104/11                                                                                                                                                                               |     | <b>Názov predmetu:</b> Odborná mimoškolská prax 4 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prax<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná        |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                         |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                  |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                        |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                    |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Absolvovať dohodnutý druh mimoškolskej činnosti, v ktorej študent rozvíja a aplikuje poznatky nadobudnuté počas štúdia v praxi, v rozsahu a množstve stanovenom vopred vyučujúcim. |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Nadobudnutie konkrétnej zručnosti, schopnosti, kompetencie v konkrétnom druhu činnosti v praxi.                                                                                                  |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Stanovenie náplne podlieha predchádzajúcej dohode a schváleniu vyučujúcim.                                                                                                                    |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>-                                                                                                                                                                                               |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                     |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 1                                                                                                                                                            |     |                                                   |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                | B   | C                                                 | D   | E   | FX  |
| 100.0                                                                                                                                                                                                                            | 0.0 | 0.0                                               | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., Mgr. Barbara Ďurčová, PhD., Mgr. Anna Ďurišiková                                                                                                                                |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 28.02.2014                                                                                                                                                                                         |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                              |     |                                                   |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                              |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                              |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-19/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Názov predmetu:</b> Odborný preklad - audiovizuálne texty |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                              |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                              |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                              |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                              |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                              |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť na hodine, vypracovanie zadaných úloh, odovzdanie záverečného prekladu a ústne zdôvodnenie vlastných prekladateľských riešení.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                              |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študenti získajú základný prehľad v slovenskej a španielskej teórii audiovizuálneho prekladu. Oboznámia sa so špecifikami prekladu dialógových listín. Naučia sa ovládať softvéry uľahčujúce transkripciu z posluhu, úpravu a časovanie titulkov. Cvičenie prepisu z posluhu zdokonalí porozumenie hovoreného textu, úprava preložených titulkov zasa rozvinie schopnosť kondenzácie písomného prejavu. Po absolvovaní seminára budú študenti schopní samostatne preložiť, upraviť a načasovať titulky k filmom a videám v pôvodnom španielskom znení.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                              |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Špecifiká audiovizuálneho prekladu, druhy audiovizuálneho prekladu</li> <li>2. Myslenie o audiovizuálnom prelade v hispanofónnych krajinách a v geografickom priestore bývalého Československa</li> <li>3. Prepis dialógov z posluhu a preklad dialógovej listiny</li> <li>4. Práca s programami Visual Sub Sync a Subtitle Workshop</li> <li>5. Úprava a časovanie preložených titulkov</li> <li>6. Revízia finálnych titulkov, diskusia o prekladateľských problémoch</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                              |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>DÍAZ CINTAS, J. Nuevos retos y desarrollos en el mundo de la subtitulación. In: Puente. Granada: Universidad de Granada [online]. 2005, s. 13-20. Dostupné na:<br><a href="http://www.ugr.es/~greti/puentes/puentes6/02%20Jorge%20Diaz.pdf">http://www.ugr.es/~greti/puentes/puentes6/02%20Jorge%20Diaz.pdf</a><br>GROMOVÁ, E - JANEČOVÁ, E. Preklad audiovizuálnych textov na Slovensku - prekladateľské kompetencie a odborná príprava. In: Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012.<br>FUENTES LUQUE, A. Aspectos profesionales y técnicos de la traducción audiovisual, con especial referencia al caso de España. In: Trans. Málaga: Universidad de Málaga [online]. 2001, roč. 5, s. 143-152. Dostupné na: <a href="http://www.trans.uma.es/Trans_5/t5_143-152_ALuque.pdf">http://www.trans.uma.es/Trans_5/t5_143-152_ALuque.pdf</a> |                                                              |

| <p>CHAUME, F. Cine y traducción. Madrid: Cátedra. 2004.</p> <p>JANECOVÁ, E. Preklad pre audiovizuálne médiá v kontexte slovenskej teórie, kritiky a didaktiky prekladu. In: Prekladateľské listy 1. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave [online]. 2012, s. 22-28. Dostupné na: <a href="http://www.fphil.uniba.sk/ojs/index.php/PL/article/view/7/5">http://www.fphil.uniba.sk/ojs/index.php/PL/article/view/7/5</a></p> <p>MAKARIAN, G. Dabing: Teória, realizácia, zvukové majstrovstvo. Bratislava: Ústav hudobnej vedy SAV. 2005.</p> <p>POŠTA, M. Titulkujeme profesionálne. Praha: Apostrof. 2011.</p> <p>ŽELONKA, J. Špecifika prekladu audiovizuálnych textov: polysemiotický rozmer audiovizuálneho prekladu. In: Prekladateľské listy 2. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave [online]. 2013, s. 145-162. Dostupné na: <a href="http://www.fphil.uniba.sk/ojs/index.php/PL/article/view/35/32">http://www.fphil.uniba.sk/ojs/index.php/PL/article/view/35/32</a></p> |       |     |     |     |     |   |   |   |   |   |    |       |       |     |     |     |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----|-----|-----|-----|---|---|---|---|---|----|-------|-------|-----|-----|-----|-----|
| <p><b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br/>slovenský, španielsky</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |     |     |     |     |   |   |   |   |   |    |       |       |     |     |     |     |
| <p><b>Poznámky:</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |     |     |     |     |   |   |   |   |   |    |       |       |     |     |     |     |
| <p><b>Hodnotenie predmetov</b><br/>Celkový počet hodnotených študentov: 7</p> <table> <tr> <th>A</th><th>B</th><th>C</th><th>D</th><th>E</th><th>FX</th></tr> <tr> <td>57.14</td><td>42.86</td><td>0.0</td><td>0.0</td><td>0.0</td><td>0.0</td></tr> </table>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |     |     |     |     | A | B | C | D | E | FX | 57.14 | 42.86 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | B     | C   | D   | E   | FX  |   |   |   |   |   |    |       |       |     |     |     |     |
| 57.14                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 42.86 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 |   |   |   |   |   |    |       |       |     |     |     |     |
| <p><b>Vyučujúci:</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |     |     |     |     |   |   |   |   |   |    |       |       |     |     |     |     |
| <p><b>Dátum poslednej zmeny:</b> 28.02.2014</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |     |     |     |     |   |   |   |   |   |    |       |       |     |     |     |     |
| <p><b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |     |     |     |     |   |   |   |   |   |    |       |       |     |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                  |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                  |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-17/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b> Odborný preklad - ekonomicko-právne texty |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                  |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                  |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                  |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                  |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                  |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>½ známky za vypracovanie priebežných заданий prekladov + ½ za záverečný test teoretickej a jazykovej prípravy. Hodnotenie písomného testu: menej ako 55 % – FX, od 55 % – E, od 65 % – D, od 75 % – C, o d 85 % – B, od 95 % – A.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                  |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent sa oboznámi so základnými termínmi a prehľbi si aktívnu slovnú zásobu z oblasti ekonomickej sféry, týkajúcej sa najmä podnikateľských aktivít, manažmentu podniku, marketingu, logistiky, bankovníctva, burzy, etc., nevyhnutnú na korektnú transláciu textov a prejavov z danej oblasti, s dôrazom na štylistiku odborných textov a ekvivalentáciu termínov v cieľovom jazyku.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                  |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>LA EMPRESA. Sectores económicos. Tipos de sociedades mercantiles . Fuentes de capital.<br>RECURSOS HUMANOS. Tipos de contratos laborales. La formación y el mercado laboral.<br>MARKETING Y PUBLICIDAD. Actividad de agencias de publicidad. Promoción de venta<br>COMPRAS Y VENTAS. Contrato compra-venta. Condiciones y formas de pago.<br>IMPORTACIÓN Y EXPORTACIÓN. Principios de contratos mercantiles. Incoterms. Logística.<br>CÁMARAS DE COMERCIO. Antena comercial. Investigación del mercado. Comercio Exterior/<br>Interior.<br>LA BANCA. La historia de la actividad bancaria. Tipos de bancos. Títulos valores.<br>LA BOLSA. Términos básicos. Historia de la bolsa. Bolsa de valores. Bolsa de mercancías.<br>LOS IMPUESTOS. Contabilidad. La declaración fiscal. |                                                                  |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Odporúčaná literatúra:<br>Hlavičková, V. – Macíková, O. – Špígllová, V.: Španielsko-český a česko-španielský hospodársky slovník,<br>Plzeň : Fraus, 2003<br>Lenghardtová, J. et al.: En el mundo de los negocios, Sprint fra, 2001<br>Petrželová, J.: Encyklopedie ekonomických a právních pojmů pro školy i veřejnost, Praha :<br>Linde, 2007<br>Doplnková literatúra:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                  |

| Cabré, M.T.: La Terminología. Teoría, metodología, aplicaciones, Antártida/Empúries Barcelona, 1993<br>Masár, I.: Príručka slovenskej terminológie, VEDA Bratislava, 1991<br>Resutíková, K.: Jazyková charakteristika španielskej odbornej terminológie, Perex K+K Bratislava, 1992 |       |       |       |      |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|------|------|
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovensky, španielsky                                                                                                                                                                                        |       |       |       |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |       |       |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 121                                                                                                                                                                                                             |       |       |       |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                   | B     | C     | D     | E    | FX   |
| 16.53                                                                                                                                                                                                                                                                               | 26.45 | 38.02 | 13.22 | 4.13 | 1.65 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |       |       |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 28.02.2014                                                                                                                                                                                                                                            |       |       |       |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                                                                                 |       |       |       |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                          |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                          |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-20/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Názov predmetu:</b> Odborný preklad - filozofické a esejistické texty |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                          |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                          |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                          |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                          |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                          |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť na seminároch<br>Preklad ľubovoľne zvolenej eseje (resp. úryvku) v rozsahu cca 3 strán.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                          |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študenti sa oboznámia so základnými princípmi prekladu esejistických filozofických a textov a získajú potrebné prekladateľské zručnosti.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                          |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Špecifiká eseje ako zvláštného literárneho druhu a jej odlišnosť od traktátu. Odborný a umelecký štýl.<br>2. Špecifika filozofických textov a španielska filozofická tradícia.<br>3. Najznámejší španielski a hispanoamerickí esejisti 20. storočia a ich dielo.<br>4. Esejistický text a jeho prekladateľsky relevantná analýza.<br>5. Preklad náučnej eseje.<br>6. Preklad literárnej eseje<br>7. Preklad príbuzných druhov (esej, poviedka)<br>8. Preklad filozofickej eseje a preklad filozofickej štúdie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                          |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Adorno, T.W.: Esej ako forma. Romboid, 5, 1970, č. 1, s. 20-23.<br>Amparo Hurtado Albir: Traducción y traductología. Madrid : Cátedra 2001.<br>Esteban Torre: Teoría de la traducción literaria, Madrid : Síntesis 1994.<br>García Yebra, V.: En torno a la traducción, Gredos Madrid, 1989<br>Gómez –Martínez, José Luis: Teoría del ensayo. El ensayo como género literario: estudio de sus características. Universidad autónoma de México, México 1992.<br>Housková, A.: Druhý břeh západ. Iberoamerika ako soužití kultur. Praha: Mladá fronta, 2004.<br>Slančová, D.: Hispánska esejistika v slovenskom kontexte. In: J. L.Gómez Martínez: Teoría eseje. Bratislava: Archa, 1996.<br>Šišmišová, P.: Poznámky k prekladaniu esejí zo španielčiny do slovenčiny. In: Vzťahy a súvislosti v umeleckom preklade. Ed. Anna Valcerová, Presov, Prešovská univerzita 2007, s. 348-362. |                                                                          |

|                                                                                                                     |     |     |     |     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                        |     |     |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                    |     |     |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 7                                               |     |     |     |     |     |
| A                                                                                                                   | B   | C   | D   | E   | FX  |
| 100.0                                                                                                               | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                   |     |     |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 28.02.2014                                                                            |     |     |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |     |     |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                                         |      |     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------------------------------------------------------------------------|------|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                                         |      |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                                         |      |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-18/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       | <b>Názov predmetu:</b> Odborný preklad - prírodovedné a technické texty |      |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                                         |      |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                                         |      |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                                         |      |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                                         |      |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                                         |      |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, písomné vypracúvanie prekladov.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                                         |      |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Stručné oboznámenie sa s charakteristickými črtami a terminológiou prírodovedných textov z oblasti chémie, geografie, fyziky, matematiky, biológie a ekológie. Nácvik prekladu vybraných textov prírodovedného charakteru s dôrazom na štylistiku odborných textov a ekvivalentáciu termínov v cieľovom jazyku.                                                                                                                                                                                             |       |                                                                         |      |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- Porozumenie textu – práca s odbornými slovníkmi (výkladový, dvojjazyčný, terminologický)<br>- Problematika hľadania ekvivalentov (termínov) v materinskom jazyku – nácvik vyhľadávania a konzultácie sekundárnej odbornej literatúry ekonomického charakteru<br>- Rozširovanie aktívnej slovnej zásoby, nácvik najrozšírenejších ekonomických termínov<br>- Translácia textu – dôraz na precíznosť odb. prekladu<br>- Nácvik prekladu prírodovedných textov vedeckého a populárno-náučného charakteru. |       |                                                                         |      |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Cabré, M.T.: La Terminología. Teoría, metodología, aplicaciones, Antártida/Empúries Barcelona, 1993<br>Masár, I.: Príručka slovenskej terminológie, VEDA Bratislava, 1991                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                                                         |      |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                                         |      |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                                         |      |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 29                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                                         |      |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | B     | C                                                                       | D    | E   | FX  |
| 34.48                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 51.72 | 3.45                                                                    | 3.45 | 6.9 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                                         |      |     |     |

|                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 28.02.2014                                                                            |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |                                                         |     |      |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|---------------------------------------------------------|-----|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                      |      |                                                         |     |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                          |      |                                                         |     |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpPG-901/15                                                                                                                                                                                                                                           |      | <b>Názov predmetu:</b> Portugalská literatúra a kultúra |     |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b><br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný: Za obdobie štúdia:</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                     |      |                                                         |     |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |                                                         |     |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b>                                                                                                                                                                                                                                                 |      |                                                         |     |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |                                                         |     |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                |      |                                                         |     |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>úspešné absolvovanie 4 semestrov vysokoškolského štúdia, t.j. študent musí mať zložené všetky skúšky a uzavreté hodnotenie zo všetkých predmetov                                                                                               |      |                                                         |     |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Absolvent bude disponovať širokými znalosťami z odboru portugalskej literatúry a kultúry, bude schopný tvorivo využívať dosiahnuté teoretické vedomosti pri hľadaní širších literárnohistorických súvislostí a pri interpretovaní literárnych diel a smerov. |      |                                                         |     |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Skúška pozostáva z overovania vedomostí z vybraných kapitol portugalskej literatúry a schopností tvorivo využívať dosiahnuté teoretické vedomosti pri hľadaní širších literárno-historických súvislostí a pri interpretovaní literárnych diel a smerov.   |      |                                                         |     |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Sekundárna literatúra odporúčaná počas bakalárskeho a magisterského štúdia v relevantných predmetoch a povinná pramenná literatúra podľa zoznamov zverejnených v jednotlivých ročníkoch.                                                                    |      |                                                         |     |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, portugalský                                                                                                                                                                                                |      |                                                         |     |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |                                                         |     |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 4                                                                                                                                                                                                                        |      |                                                         |     |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                            | B    | C                                                       | D   | E    | FX  |
| 50.0                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 25.0 | 0.0                                                     | 0.0 | 25.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                            |      |                                                         |     |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 20.03.2014                                                                                                                                                                                                                                                     |      |                                                         |     |      |     |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                   |     |                                          |     |     |       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------|-----|-----|-------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                           |     |                                          |     |     |       |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                               |     |                                          |     |     |       |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-01/15                                                                                                                                                                                 |     | <b>Názov predmetu:</b> Pragmalingvistika |     |     |       |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná      |     |                                          |     |     |       |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                          |     |                                          |     |     |       |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                   |     |                                          |     |     |       |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                         |     |                                          |     |     |       |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                     |     |                                          |     |     |       |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, vypracúvanie písomných zadaní, odovzdanie semestrálnej práce, úspešné absolvovanie písomnej skúšky.                                                           |     |                                          |     |     |       |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si osvojí teoretické i praktické znalosti z pragmalingvistiky s osobitným zreteľom na kontrasty medzi španielčinou a slovenčinou.                                                         |     |                                          |     |     |       |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Pragmatika ako jazykovedná disciplína, definícia a základné pojmy<br>Význam hovoriaceho<br>Interakcia v komunikácii<br>Kontext<br>Rečové akty<br>Rečové akty v interakcii<br>Pragmatické škály |     |                                          |     |     |       |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>PORTOLÉS, José: Pragmática para hispanistas. madrid, Síntesis, 2007.<br>ESCANDELL VIDAL, M. Victoria: Introducción a la pragmática. Barcelona, Editorial Planeta, 2011.                          |     |                                          |     |     |       |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                      |     |                                          |     |     |       |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                  |     |                                          |     |     |       |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 6                                                                                                                                                             |     |                                          |     |     |       |
| A                                                                                                                                                                                                                                 | B   | C                                        | D   | E   | FX    |
| 83.33                                                                                                                                                                                                                             | 0.0 | 0.0                                      | 0.0 | 0.0 | 16.67 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                                 |     |                                          |     |     |       |

|                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 28.02.2014                                                                            |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                           |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                           |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-02/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Názov predmetu:</b> Praktická rétorika |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                           |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                           |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                           |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                           |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                           |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, vypracúvanie písomných заданий, odovzdanie semestrálnej práce, úspešné absolvovanie písomnej skúšky.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                           |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Oboznámiť sa s logicko-sémantickými a jazykovými operáciami pri kompresii a amplifikácii obsahu komunikátu, nácvik výrečnosti, osvojenie si kondenzácie, amplifikácie a logického usporiadania diskurzu tak vo východiskovom ako aj cieľovom jazyku                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                           |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Identifikácia kľúčových obsahových prvkov vo výpovedi. Kontextuálna antonymia a synonymia, ustálené väzby, typické kolokácie diskurzu závislosti od jeho funkcie (účel, publikum, etc.)<br>Hľadanie obsahovo paralelných, no štruktúrne odlišných jazykových prostriedkov na designáciu toho istého stavu vecí. Diatéza.<br>Rozvíjanie rečníckych zručností zameraných na kompresiu a amplifikáciu hovoreného prejavu.<br>Tlmočenie textov z vybraných tematických oblastí a vyhodnocovanie obsahovej a stylistickej úspešnosti kompresie a amplifikácie. Rozvoj tlmočnickej výrečnosti. |                                           |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>BOSQUE, I. et al.: REDES – Diccionario combinatorio del español contemporáneo, SM Madrid, 2004<br>GÓMEZ MANZANO, Pilar - CUESTA MARTÍNEZ, Paloma - GARCÍA-PAGE SÁNCHEZ, Mario - ESTÉVEZ RODRÍGUEZ, Ángeles: Ejercicios de gramática y de expresión. Madrid, Centro de estudios Ramón Areces, 2010.<br>ARAGONÉS, Luis - PALENCIA, Ramón: Gramática de uso del español. Madrid, SM, 2010.                                                                                                                                                                                                    |                                           |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                           |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                           |

|                                                                                                                     |      |       |     |     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------|-----|-----|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                         |      |       |     |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 12                                                                             |      |       |     |     |     |
| A                                                                                                                   | B    | C     | D   | E   | FX  |
| 33.33                                                                                                               | 50.0 | 16.67 | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Silvia Vertánová, PhD.                                                                       |      |       |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 28.02.2014                                                                            |      |       |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |      |       |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |                                                         |     |     |      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|---------------------------------------------------------|-----|-----|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                  |      |                                                         |     |     |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |                                                         |     |     |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KGNŠ/A-<br>mpSZ-004/15                                                                                                                                                                                                                                                                                       |      | <b>Názov predmetu:</b> Praxeológia prekladu a tlmočenia |     |     |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                           |      |                                                         |     |     |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |      |                                                         |     |     |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |                                                         |     |     |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |      |                                                         |     |     |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |      |                                                         |     |     |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>aktívna účasť, písomná prezentácia vlastných skúseností a odporúčanie do praxe a pre prax, najmenej 60% úspešnosť                                                                                                                                                                          |      |                                                         |     |     |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Nadobudnutie prehľadu o pracovno-právnych podmienkach výkonu prekladateľského povolania                                                                                                                                                                                                                  |      |                                                         |     |     |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Autorský zákon (autorské práva, duševný majetok)<br>Právny rámec vykonávania prekladateľského povolania<br>ZČ, SZČO, daňové povinnosti a odvody do poisťovní<br>Prekladanie pre agentúry, vydavateľstvá, médiá a iných zadávateľov<br>Aplikačná prax a súčasný prekladateľský terén<br>Etika prekladu |      |                                                         |     |     |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Aktuálne predpisy v oblasti daní, poistenia a výkonu povolania týkajúce sa prekladania<br>Etické kódexy prekladateľských organizácií                                                                                                                                                                    |      |                                                         |     |     |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |                                                         |     |     |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |      |                                                         |     |     |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 67                                                                                                                                                                                                                                                                   |      |                                                         |     |     |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | B    | C                                                       | D   | E   | FX   |
| 91.04                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 4.48 | 0.0                                                     | 0.0 | 0.0 | 4.48 |
| <b>Vyučujúci:</b> prof. PhDr. Jana Rakšányiová, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |                                                         |     |     |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 19.02.2014                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |      |                                                         |     |     |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                                                                                                                                      |      |                                                         |     |     |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                               |      |                                                                                    |     |     |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                       |      |                                                                                    |     |     |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                           |      |                                                                                    |     |     |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpPG-902/15                                                                                                                                                                                                                                            |      | <b>Názov predmetu:</b> Preklad, tlmočenie a gramatická analýza portugalského textu |     |     |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b><br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> Za obdobie štúdia:<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                      |      |                                                                                    |     |     |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |                                                                                    |     |     |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b>                                                                                                                                                                                                                                                  |      |                                                                                    |     |     |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |                                                                                    |     |     |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                 |      |                                                                                    |     |     |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>úspešné absolvovanie 4 semestrov vysokoškolského štúdia, t.j. študent musí mať zložené všetky skúšky a uzavreté hodnotenie zo všetkých predmetov                                                                                                |      |                                                                                    |     |     |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Absolvent bude disponovať rozvinutou tlmočnickou kompetenciou a bude schopný tvorivo využívať zručnosti, návyky a stratégie prekladu a tlmočenia.                                                                                                             |      |                                                                                    |     |     |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Skúška pozostáva z prekladu a lexikálno-štylistickej analýzy odborného textu a z tlmočenia z listu, pri ktorom sa overuje dosiahnutý stupeň tlmočnickej kompetencie, ako aj schopnosť tvorivo využívať zručnosti, návyky a stratégie prekladu a tlmočenia. |      |                                                                                    |     |     |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Sekundárna literatúra odporúčaná počas bakalárskeho a magisterského štúdia v relevantných predmetoch a povinná pramenná literatúra podľa zoznamov zverejnených v jednotlivých ročníkoch.                                                                     |      |                                                                                    |     |     |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, portugalský                                                                                                                                                                                                 |      |                                                                                    |     |     |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |                                                                                    |     |     |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 4                                                                                                                                                                                                                         |      |                                                                                    |     |     |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                             | B    | C                                                                                  | D   | E   | FX   |
| 0.0                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 50.0 | 0.0                                                                                | 0.0 | 0.0 | 50.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |                                                                                    |     |     |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 20.03.2014                                                                                                                                                                                                                                                      |      |                                                                                    |     |     |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                                                                                           |      |                                                                                    |     |     |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |                                                            |     |     |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpPG-05/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     | <b>Názov predmetu:</b> Preklad a analýza odborného textu 1 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                        |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, odovzdávanie priebežných prekladov odborných textov, záverečný odborný preklad.                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť translatologickej analýzy odborných textov, rozvoj prekladateľských kompetencií v oblasti prekladu odborných textov.                                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- porozumenie textu – práca s odbornými slovníkmi (výkladový, dvojjazyčný, terminologický)<br>- nácvik základných termínov jednotlivých oblastí a rozširovanie slovnej zásoby<br>- problémy hľadania ekvivalentov termínov v materinskom jazyku – nácvik vyhľadávania a konzultácie sekundárnej odbornej literatúry (mimo lexikograf. diel)<br>- osobitosti odborných textov – výstavba textu v adekvátnom štýle |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Edípica, Tertúlia: Dicionário de Sinónimos. Porto Editora, Porto, 1995.<br>Masár, I.:Príručka slovenskej terminológie. VEDA Bratislava, 1991.<br>Mistrík, J.: Štylistika. SPN Bratislava, 1985<br>Šupík, J: Technický slovník portugalsko-český, česko-portugalský, AP, Brno, 1999.<br>texty z portugalských odborných publikácií                                                                                  |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |     |                                                            |     |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |     |                                                            |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | B   | C                                                          | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 0.0 | 0.0                                                        | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 14.02.2014                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                            |     |     |     |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |                                                            |     |     |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpPG-14/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     | <b>Názov predmetu:</b> Preklad a analýza odborného textu 2 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, vypracúvanie priebežných prekladov odborných textov, záverečný odborný preklad.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Translatologické kompetencie aplikovateľné na preklad jednoduchých právnych dokumentov (splnomocnenie, znalecký posudok, zmluva)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- porozumenie textu – práca s odbornými slovníkmi (výkladový, dvojjazyčný, terminologický)<br>- nácvik zákl. termínov jednotlivých oblastí<br>- rozširovanie slovnej zásoby<br>- problémy hľadania ekvivalentov termínov v materinskom jazyku – nácvik vyhľadávania a konzultácie sekundárnej odbornej literatúry (mimo lexikograf. diel)<br>- osobitosti odborných textov – výstavba textu v adekvátnom štýle<br>- preklady textov z portugalciny do slovenčiny strednej a vyššej obtiažnosti |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Edípica, Tertúlia: Dicionário de Sinónimos. Porto Editora, Porto, 1995.<br>Masár, I.:Príručka slovenskej terminológie. VEDA Bratislava, 1991.<br>Mistrík, J.: Štylistika. SPN Bratislava, 1985<br>texty z portugalských odborných publikácií                                                                                                                                                                                                                                                     |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |                                                            |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | B   | C                                                          | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 0.0 | 0.0                                                        | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                            |     |     |     |

|                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 14.02.2014                                                                            |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |     |                                                             |     |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpPG-06/15                                                                                                                                                                                                                                                                                              |     | <b>Názov predmetu:</b> Preklad a analýza umeleckého textu 1 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                   |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, odovzdávanie priebežných prekladov umeleckých textov, záverečný umelecký preklad.                                                                                                                                                                                          |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť translatologickej analýzy umeleckých textov, rozvoj prekladateľských kompetencií v oblasti prekladu umeleckých textov.                                                                                                                                                                               |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- hlavné znaky umeleckého prekladu, aplikácia pri preklade vybraného umeleckého textu<br>- sumárne hodnotenie výsledkov, verifikácia neadekvátnych riešení.<br>- analýza neadekvátnych riešení, interferencie, kalky, „faux amis“<br>- práca s lexikografickými dielami – hľadanie optimálnych ekvivalentov |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Levý, Jiří: Umění překladu. Československý spisovatel, Praha, 1963.<br>Popovič, Anton: Originál – preklad. Tatran, Bratislava, 1983.<br>Popovič, Anton: Preklad a výraz. SAV, Bratislava, 1968.<br>Barrento, Joao: O Poco de Babel. Relógio d'Água, Lisboa, 2002.<br>ukážky umeleckej prózy                   |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                                                                                                                                                          |     |                                                             |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | B   | C                                                           | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 0.0 | 0.0                                                         | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 14.02.2014                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |                                                             |     |     |     |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |                                                             |     |     |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpPG-15/15                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     | <b>Názov predmetu:</b> Preklad a analýza umeleckého textu 2 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                  |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, vypracúvanie priebežných prekladov umeleckých textov, záverečný umelecký preklad.                                                                                                                                                                                         |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Rozvinutá zručnosť pri prekladaní náročnejších umeleckých textov, schopnosť analýzy rozdielov pri preklade prózy, poézie a drámy, schopnosť analýzy prekladateľských riešení spojených s prekladom slovných hračiek, slangu, neologizmov, reálií, atď.                                                        |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- preklad vybraných umeleckých textov ( prózy, drámy)<br>- pokus o preklad poézie<br>- sumárne hodnotenie výsledkov, verifikácia neadekvátnych riešení.<br>- analýza neadekvátnych riešení, interferencie, kalky, „faux amis“<br>- práca s lexikografickými dielami – hľadanie optimálnych ekvivalentov    |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Hochel, Braňo: Preklad ako komunikácia, Slovenský Spisovateľ, Bratislava, 1990.<br>Levý, Jiří: Umění překladu. Československý spisovatel, Praha, 1963.<br>Popovič, Anton: Originál – preklad. Tatran, Bratislava, 1983.<br>Popovič, Anton: Preklad a výraz. SAV, Bratislava, 1968.<br>ukážky umeleckej prózy |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                                                                                                                                                         |     |                                                             |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | B   | C                                                           | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 0.0 | 0.0                                                         | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |                                                             |     |     |     |

|                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 14.02.2014                                                                            |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |      |                                            |     |     |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |      |                                            |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |      |                                            |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.Dek/A-<br>mpSZ-001/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      | <b>Názov predmetu:</b> Prekladateľská prax |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prax<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 25 <b>Za obdobie štúdia:</b> 350<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                           |      |                                            |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |                                            |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |      |                                            |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |                                            |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |      |                                            |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Zhodnotenie výstupu z prekladateľskej praxe a konkrétnych aktivít študenta, ktoré boli v jej rámci vykonávané. Všetky aktivity musí študent zvládnuť minimálne na 60 %.                                                                                                                                                                                                                                                 |      |                                            |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si osvojí praktickú aplikáciu vedomostí v reálnom prostredí v podobe odbornej praxe, ktorá musí splniť nasledujúce kritériá: a) Realizovaná v spoločnosti venujúcej sa prekladom, tlmočeniu, vydavateľskej činnosti alebo lokalizácii schválenej zodpovedným pedagógom; b) v rozsahu minimálne 25 hodín za semester; c) písomne potvrdená danou spoločnosťou aj s rozpisom konkrétnych aktivít študenta.                      |      |                                            |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Praktické uplatnenie získaných vedomostí v oblasti prekladu a tlmočenia, lokalizácie, prípadne redakčnej a edičnej činnosti v cudzom jazyku.<br>Spoznanie pracovných postupov, kontroly kvality, profesionálnych a komunikačných štandardov<br>Prax nemusí byť vykonaná priamo v sídle či prevádzke firmy, môže ísť aj do dodanie prekladateľských služieb (min. 20 normostrán) či tlmočnických služieb (min. 12 hodín tlmočenia). |      |                                            |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Podľa charakteru a zamerania praxe.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |      |                                            |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský jazyk a jazyk príslušnej jazykovej špecializácie, na ktorú sa viaže vykonávanie prekladateľskej praxe                                                                                                                                                                                                                                                                                |      |                                            |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b><br>Organizáciu praxe zabezpečujú jednotlivé katedry v súčinnosti s hlavným garantom odboru.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |                                            |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 40                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |      |                                            |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | B    | C                                          | D   | E   | FX  |
| 65.0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 22.5 | 7.5                                        | 2.5 | 0.0 | 2.5 |

|                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Pavol Šveda, PhD., Mgr. Ivo Poláček                                                          |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 19.02.2014                                                                            |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                            |      |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------|------|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                            |      |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                            |      |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-25/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       | <b>Názov predmetu:</b> Preklad a tlmočenie |      |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b><br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný: Za obdobie štúdia:</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                 |       |                                            |      |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                            |      |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                            |      |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                            |      |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                            |      |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Overuje sa dosiahnutý stupeň tlmočnickej kompetencie a schopnosť tvorivo využívať zručnosti, návyky a stratégie tlmočenia a prekladu.                                                                                                                                                                                                                      |       |                                            |      |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent štátnou skúškou potvrdí, že nadobudol požadovaný stupeň tlmočnickej a prekladateľskej kompetencie.                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                            |      |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Simultánne tlmočenie v kabíne z/do španielskeho jazyka.<br>Konzekutívne tlmočenie s notáciou z/do jazyka (v prípade tlmočenia do jazyka cca 2 min, prejav, z jazyka cca 3-4min). Odborný preklad v rozsahu cca 1 normostrany zo španielčiny do slovenčiny.                                                                                                            |       |                                            |      |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>S. Jerónimo: LVII. A Pamaquio. Sobre el mejor método de traducción (r. 405). In: Esteban Torre: Teoría de la traducción literaria. Madrid : Síntesis, 2001, s. 211-213.<br>Keníž, Alojz: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. Bratislava: FFUK, 1980.<br>Mügllová, Daniela: Komunikácia, tlmočenie, preklad, alebo Prečo spadla Babylonská veža? Nitra: Enigma, 2009. |       |                                            |      |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                            |      |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                            |      |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 11                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                            |      |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | B     | C                                          | D    | E   | FX  |
| 9.09                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 36.36 | 45.45                                      | 9.09 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |                                            |      |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.03.2014                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                            |      |     |     |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                              |     |                                                          |     |     |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                      |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                          |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpPG-07/15                                                                                                                                                                                                            |     | <b>Názov predmetu:</b> Preklad do portugalského jazyka 1 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                     |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                              |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                    |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Vypracúvanie čiastkových priebežných prekladov, záverečný preklad.                                                                                                                                             |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Znalosť translatologických postupov a rozvoj translatologických kompetencií pri preklade textov populárno-náučného charakteru zo slovenčiny do portugalčiny.                                                                 |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- Preklad textov publicistického charakteru zo slovenčiny do portugalčiny<br>- Analýza a vyhodnotenie jednotlivých prekladateľských riešení<br>- Korekcia prekladu po gramatickej, terminologickej a štylistickej stránke |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Vybrané texty z portugalských odborných publikácií – fotokópie                                                                                                                                                              |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                          |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                             |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                                                                        |     |                                                          |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                            | B   | C                                                        | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                                                                                                                                                          | 0.0 | 0.0                                                      | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Alcides Manuel Drogue Murtinheira                                                                                                                                                                                                          |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 14.02.2014                                                                                                                                                                                                                     |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                                                          |     |                                                          |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |                                                          |     |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                    |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpPG-13/15                                                                                                                                                                                                                      |     | <b>Názov predmetu:</b> Preklad do portugalského jazyka 2 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                          |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                               |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                        |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                              |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                          |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, vypracúvanie priebežných čiastkových prekladov, záverečný preklad.                                                                                                                                 |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Rozvoj zručností v oblasti odborného prekladu zo slovenčiny do portugalčiny s dôrazom na gramatickú a terminologickú správnosť prekladu.                                                                                               |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- Preklad textov odbornejšieho charakteru (témy: ekonomika, financie, bankovníctvo)<br>- Analýza a vyhodnotenie jednotlivých prekladateľských riešení<br>- Korekcia prekladu po gramatickej, terminologickej a štylistickej stránke |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Ladmiral, Jean-René: A Tradução e os seus problemas. Edicoes 70, Lisboa, 1980.<br>Vybrané texty z portugalských odborných publikácií – fotokópie                                                                                      |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                    |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                       |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                                                                                  |     |                                                          |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                      | B   | C                                                        | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                                                                                                                                                                    | 0.0 | 0.0                                                      | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Alcides Manuel Drogue Murtinheira                                                                                                                                                                                                                    |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 14.02.2014                                                                                                                                                                                                                               |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                                                                    |     |                                                          |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                          |     |     |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpPG-20/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     | <b>Názov predmetu:</b> Preklad do portugalského jazyka 3 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                   |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, vypracúvanie priebežných čiastkových prekladov, záverečný preklad.                                                                                                                                                                                                                          |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť vytvárať slovensko-portugalské glosáre, rozšírenie odbornej slovnej zásoby.                                                                                                                                                                                                                                           |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- Preklad textov odbornejšieho charakteru (témy: EÚ: história, súčasnosť, organizácie EÚ, atď.)<br>- Analýza a vyhodnotenie jednotlivých prekladateľských riešení<br>- Korekcia prekladu po gramatickej, terminologickej a štylistickej stránke<br>- Zostavovanie portugalsko-slovenských glosárov z predmetnej problematiky |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Ladmiral, Jean-René: A Tradução e os seus problemas. Edicoes 70, Lisboa, 1980.<br>Vybrané texty z portugalských odborných publikácií – fotokópie                                                                                                                                                                               |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |                                                          |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | B   | C                                                        | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 0.0 | 0.0                                                      | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Alcides Manuel Drogue Murtinheira                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 14.02.2014                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                                                                                                                                                             |     |                                                          |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                          |     |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpPG-23/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |     | <b>Názov predmetu:</b> Preklad do portugalského jazyka 4 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                              |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, vypracúvanie písomných zadaní, úspešné absolvovanie záverečného prekladu.                                                                                                                                                                                                              |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študenti završia rozvoj svojich prekladateľských kompetencií v oblasti odborného prekladu zo slovenského do portugalského jazyka.                                                                                                                                                                                          |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- Preklad textov odborného charakteru (téma: právne dokumenty EÚ: dohody, konvencie, atď.)<br>- Analýza a vyhodnotenie jednotlivých prekladateľských riešení<br>- Korekcia prekladu po gramatickej, terminologickej a štylistickej stránke<br>- Zostavovanie portugalsko-slovenských glosárov z predmetnej problematiky |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Vybrané právne dokumenty EÚ - fotokópie                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |                                                          |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | B   | C                                                        | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 0.0 | 0.0                                                      | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Alcides Manuel Drogu Murtinheira                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 15.02.2014                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |                                                          |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                                                                                                                                                        |     |                                                          |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                    |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                    |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-050/00                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Názov predmetu:</b> Preklad ekonomických textov |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška + seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                    |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                    |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                    |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                    |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                    |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                    |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Porozumenie textu - práca s odbornými slovníkmi (výkladový, dvojazyčný, terminologický)<br>Problematika hľadania ekvivalentov (termínov) v materinskom jazyku - nácvik vyhľadávania a konzultácie sekundárnej odbornej literatúry ekonomického charakteru<br>Rozširovanie aktívnej slovnej zásoby, nácvik najrozšírejších ekonomických termínov<br>Translácia textu - dôraz na precíznosť odb. prekladu<br>Nácvik prekladu obchodných zmlúv a iných dokumentov z ekonomickej praxe                                                                                                                                                                                                                 |                                                    |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Aguirre Beltrán, B.-Hernández, C.: El curso de espanol comercial, SGEL Madrid, 1987<br>Lenghardtová, J. et al.: En el mundo de los negocios, Sprint fra, 2001<br>Kol. autorov: Diccionario económico espanol-checo / checo-espanol, Plzeň : FRAUS, 2003<br>Petrželová, J.: Encyklopedie ekonomických a právnických pojmů pro školy i veřejnost, Praha : Linde, 2007<br>Doplnková literatúra:<br>Cabré, M.T.: La Terminología. Teoría, metodología, aplicaciones, Antártida/Empúries Barcelona, 1993<br>Masár, I.: Príručka slovenskej terminológie, VEDA Bratislava, 1991<br>Resutíková, K.: Jazyková charakteristika španielskej odbornej terminológie, Perex K+K Bratislava, 1992<br>+ vzory zmlúv |                                                    |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                    |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                    |

|                                                                                                                     |       |       |       |      |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|------|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                         |       |       |       |      |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 121                                                                            |       |       |       |      |      |
| A                                                                                                                   | B     | C     | D     | E    | FX   |
| 16.53                                                                                                               | 26.45 | 38.02 | 13.22 | 4.13 | 1.65 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Silvia Vertánová, PhD.                                                                       |       |       |       |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 14.06.2015                                                                            |       |       |       |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |       |       |       |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-24/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Názov predmetu:</b> Preklad textov do španielčiny |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>aktívna účasť na hodinách, prezentácia všetkých písomných domácich úloh, čítať materiály uvedené na zozname a odovzdať záverečný projekt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Zámer kurzu Preklad textov do ŠJ 1 je projekt prekladu zozbieranej ľudovej tradície, legiend, príbehov, bájí a iných druhov naratívneho žánru. Ešte predtým kladieme dôraz na kultúrne reálie a stanovenie postupu pri istých prekladateľských riešeniach. Potom bude nasledovať prezentácia a analýza prekladu. V prvom rade so študentami a študentkami preložíme do slovenčiny formulár, ktorý obsahuje otázky a údaje na vyhotovenie interview a nahrávok v ich rodnom kraji. Potom sa začne samotný výskum a nahrávanie informátorov. Pri dostatočnom množstve nazbieraného materiálu pristúpime k prepisu nahrávok. Potom sa študenti a študentky pustia do prekladu materiálov do španielčiny. Na hodinách prečítajú svoje preklady a potom si ich vymenia, aby pridali prípadne poznámky k prekladu svojich spolužiakov a spolužiačok. Vyučujúci potom spraví finálnu korektúru textov. Hodnotenie bude výsledkom celkového spracovania projektu, ako aj spoločnej práce na hodinách. |                                                      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Úvod: prezentácia predmetu, podmienky, uvedenie materiálov a odbornej literatúry, odovzdanie záverečného prekladu a záverečná skúška;<br>2. Kultúrne reálie;<br>3. Spracovanie projektu;<br>4. Odovzdanie záverečných prekladov projektu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>YEBRA, G (1989). : En torno a la traducción. Gredos. Madrid.<br>MISTRÍK, Jozef (1985): Štylistika. SPN. Bratislava.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                      |

|                                                                                                                     |       |       |      |     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|-----|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                         |       |       |      |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 27                                                                             |       |       |      |     |     |
| A                                                                                                                   | B     | C     | D    | E   | FX  |
| 11.11                                                                                                               | 51.85 | 22.22 | 7.41 | 3.7 | 3.7 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                   |       |       |      |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 28.02.2014                                                                            |       |       |      |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |       |       |      |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                            |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpPG-18/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |     | <b>Názov predmetu:</b> Preklad uceleného odborného textu 1 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                              |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>odovzdanie semestrálneho prekladu odborného textu zodpovedajúcej kvality                                                                                                                                                                                                                                                     |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť prekladať súvislý odborný text právnického charakteru s aplikáciou prekladateľských zručností nadobudnutých v predchádzajúcich kurzoch odborného prekladu.                                                                                                                                                                       |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- preklad právneho dokumentu EÚ (napr. Zmluva o založení Európskeho spoločenstva)<br>- práca s odbornými slovníkmi (výkladový, dvojazyčný, terminologický)<br>- zostavenie glosára základných termínov dokumentov EÚ<br>- analýza syntaktických a lexikálnych osobitostí právnych dokumentov v portugalčine a porovnanie so slovenčinou |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Edípica, Tertúlia: Dicionário de Sinónimos. Porto Editora, Porto, 1995.<br>Masár, I.: Príručka slovenskej terminológie. VEDA Bratislava, 1991.<br>Mistrík, J.: Štylistika. SPN Bratislava, 1985<br>Keníž, A (ed.): Letná škola prekladu 9: Odborný a umělecký preklad v Európskej únii. AnaPress, Bratislava, 2010.                       |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |                                                            |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | B   | C                                                          | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 0.0 | 0.0                                                        | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Júlia Jellúšová, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |                                                            |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 14.02.2014                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |                                                            |     |     |     |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |                                                             |     |     |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpPG-19/15                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     | <b>Názov predmetu:</b> Preklad uceleného umeleckého textu 1 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                 |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>odovzdanie semestrálneho prekladu umeleckého textu zodpovedajúcej kvality                                                                                                                                                                                                                       |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Preklad uceleného umeleckého textu s aplikáciou prekladateľských zručností nadobudnutých v predchádzajúcich kurzoch umeleckého prekladu.                                                                                                                                                                      |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Preklad uceleného literárneho textu (poviedka, novela)<br>- sumárne hodnotenie výsledkov, verifikácia neadekvátneho riešenia.<br>- analýza neadekvátnych riešení, interferencie, kalky, „faux amis“<br>- práca s lexikografickými dielami – hľadanie optimálnych ekvivalentov                              |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Hochel, Braňo: Preklad ako komunikácia, Slovenský Spisovateľ, Bratislava, 1990.<br>Levý, Jiří: Umění překlada. Československý spisovatel, Praha, 1963.<br>Popovič, Anton: Originál – preklad. Tatran, Bratislava, 1983.<br>ukážky umeleckej prózy<br>Popovič, Anton: Preklad a výraz. SAV, Bratislava, 1968. |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                                                                                                                                                         |     |                                                             |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | B   | C                                                           | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 0.0 | 0.0                                                         | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Júlia Jellúšová, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                                             |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 14.02.2014                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |                                                             |     |     |     |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                       |      |       |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------------------------------------------------------|------|-------|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                       |      |       |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                       |      |       |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-047/00                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       | <b>Názov predmetu:</b> Reálie hispanofónnych krajín 1 |      |       |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška + seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                       |      |       |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                       |      |       |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                       |      |       |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                       |      |       |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                       |      |       |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |                                                       |      |       |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                       |      |       |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Štátna forma, štátne symboly, jazyky, ústava<br>Postavenie a úloha španielskeho kráľa, oficiálny protokol<br>Významné politické strany a ich predstavitelia, organizácia moci<br>Zahraničná politika, členstvo v medzinárodných organizáciách<br>Organizácia školstva, inštitúcie a úrovne vzdelávania<br>Organizácia zdravotníctva, systém zdravotného poistenia, doplnkové systémy<br>Špecifiká sektoru služieb, dopravy, organizácie voľno-časových aktivít<br>Národná a regionálna kuchyňa, atrakcie turistického ruchu<br>Stručná charakteristika sektoru poľnohospodárstva a priemyslu<br>Politika podpory výučby španielskeho jazyka vo svete |       |                                                       |      |       |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Espana 2000, Ministerio de la Presidencia : Madrid<br>Vybrané články z novín, dokumentujúce popisované sféry                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                       |      |       |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                       |      |       |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |                                                       |      |       |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 123                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                       |      |       |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | B     | C                                                     | D    | E     | FX   |
| 15.45                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 26.02 | 34.96                                                 | 9.76 | 13.01 | 0.81 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Cristina Simón Alegre                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                       |      |       |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 14.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                       |      |       |      |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                       |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                       |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-051/00                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Názov predmetu:</b> Reálie hispanofónnych krajín 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška + seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                       |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                       |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                       |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                       |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                       |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                       |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                       |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Antropogeografia a fyzická geografia latinskoamerického kontinentu.</li> <li>2. Účinky demografického vývoja na sociálnu štruktúru iberoamerického kontinentu.</li> <li>3. Stručný náčrt historicko-politického, ekonomického a kultúrneho vývoja latinskoamerického regiónu.</li> <li>4. Prekonávanie zložitých politických a ekonomických problémov latinskoamerických krajín na konci 20. storočia.</li> <li>5. Vznik nových politických a ekonomických integračných zoskupení v regióne.</li> <li>6. Latinská Amerika na prahu 21. storočia.</li> <li>7. Upevňovanie demokratických hodnôt v krajinách Latinskej Ameriky.</li> <li>8. Materiálne a duchodné hodnoty iberoamerického kontinentu.</li> </ol> |                                                       |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Martínéz Díaz, Nelson: América Latina en el siglo XX. Barcelona 1986.</li> <li>2. Polišíenský, Jozef: Historia y culutra de España y América Latina. Introducción. Praha 1972.</li> <li>3. Quesada, Sebastián: Imágenes de América Latina. Madrid 2001.</li> <li>4. Calvo Buezas, T.: Muchas Américas. Cultura, sociedad y política en América Latina. Madrid 1990.</li> <li>5. Nohlen, Dieter- Solari, Aldo: Reforma política y consolidación democrática. Europa y América. Caracas 1988.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                           |                                                       |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                       |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                       |

|                                                                                                                     |       |      |      |      |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|------|------|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                         |       |      |      |      |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 123                                                                            |       |      |      |      |      |
| A                                                                                                                   | B     | C    | D    | E    | FX   |
| 59.35                                                                                                               | 22.76 | 12.2 | 1.63 | 1.63 | 2.44 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Cristina Simón Alegre                                                                        |       |      |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 14.06.2015                                                                            |       |      |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |       |      |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                              |       |                                                   |      |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|---------------------------------------------------|------|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                      |       |                                                   |      |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                          |       |                                                   |      |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KAA/A-<br>mpAN-501/15                                                                                                                                                                            |       | <b>Názov predmetu:</b> Seminár k diplomovej práci |      |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |       |                                                   |      |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                     |       |                                                   |      |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                              |       |                                                   |      |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                    |       |                                                   |      |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                |       |                                                   |      |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                   |       |                                                   |      |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                 |       |                                                   |      |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                              |       |                                                   |      |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                |       |                                                   |      |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                          |       |                                                   |      |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                             |       |                                                   |      |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 21                                                                                                                                                       |       |                                                   |      |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                            | B     | C                                                 | D    | E   | FX  |
| 66.67                                                                                                                                                                                                                        | 14.29 | 9.52                                              | 9.52 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                            |       |                                                   |      |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2015                                                                                                                                                                                     |       |                                                   |      |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                          |       |                                                   |      |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                              |     |                                                   |     |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|---------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                      |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                          |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KKSF/A-<br>mpAR-501/15                                                                                                                                                                           |     | <b>Názov predmetu:</b> Seminár k diplomovej práci |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                     |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                              |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                    |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                   |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                 |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                          |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                             |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                                        |     |                                                   |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                            | B   | C                                                 | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                                                                                                                          | 0.0 | 0.0                                               | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                            |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2015                                                                                                                                                                                     |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                          |     |                                                   |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                              |     |                                                   |     |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|---------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                      |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                          |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/A-<br>mpBU-501/15                                                                                                                                                                            |     | <b>Názov predmetu:</b> Seminár k diplomovej práci |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                     |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                              |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                    |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                   |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                 |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                          |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                             |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                                        |     |                                                   |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                            | B   | C                                                 | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                                                                                                                          | 0.0 | 0.0                                               | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                            |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2015                                                                                                                                                                                     |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                          |     |                                                   |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                              |     |                                                   |     |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|---------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                      |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                          |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KMJL/A-<br>mpFN-501/15                                                                                                                                                                           |     | <b>Názov predmetu:</b> Seminár k diplomovej práci |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                     |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                              |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                    |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                   |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                 |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                          |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                             |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                                        |     |                                                   |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                            | B   | C                                                 | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                                                                                                                          | 0.0 | 0.0                                               | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                            |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2015                                                                                                                                                                                     |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                          |     |                                                   |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                              |     |                                                   |     |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|---------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                      |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                          |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpFR-501/15                                                                                                                                                                           |     | <b>Názov predmetu:</b> Seminár k diplomovej práci |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                     |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                              |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                    |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                   |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                 |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                          |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                             |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 1                                                                                                                                                        |     |                                                   |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                            | B   | C                                                 | D   | E   | FX  |
| 100.0                                                                                                                                                                                                                        | 0.0 | 0.0                                               | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                            |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2015                                                                                                                                                                                     |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                          |     |                                                   |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                              |     |                                                   |     |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|---------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                      |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                          |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KGNŠ/A-<br>mpHO-501/15                                                                                                                                                                           |     | <b>Názov predmetu:</b> Seminár k diplomovej práci |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                     |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                              |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                    |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                   |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                 |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                          |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                             |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                                        |     |                                                   |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                            | B   | C                                                 | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                                                                                                                          | 0.0 | 0.0                                               | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                            |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2015                                                                                                                                                                                     |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                          |     |                                                   |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                              |     |                                                   |     |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|---------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                      |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                          |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/A-<br>mpCH-501/15                                                                                                                                                                            |     | <b>Názov predmetu:</b> Seminár k diplomovej práci |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                     |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                              |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                    |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                   |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                 |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                          |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                             |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                                        |     |                                                   |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                            | B   | C                                                 | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                                                                                                                          | 0.0 | 0.0                                               | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                            |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2015                                                                                                                                                                                     |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                          |     |                                                   |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                              |     |                                                   |     |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|---------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                      |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                          |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KMJL/A-<br>mpMA-501/15                                                                                                                                                                           |     | <b>Názov predmetu:</b> Seminár k diplomovej práci |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                     |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                              |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                    |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                   |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                 |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                          |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                             |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 3                                                                                                                                                        |     |                                                   |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                            | B   | C                                                 | D   | E   | FX  |
| 100.0                                                                                                                                                                                                                        | 0.0 | 0.0                                               | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                            |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2015                                                                                                                                                                                     |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                          |     |                                                   |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                              |      |                                                   |     |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|---------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                      |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                          |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KGNŠ/A-<br>mpNE-501/15                                                                                                                                                                           |      | <b>Názov predmetu:</b> Seminár k diplomovej práci |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                     |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                              |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                    |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                   |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                 |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                              |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                          |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                             |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 4                                                                                                                                                        |      |                                                   |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                            | B    | C                                                 | D   | E   | FX  |
| 75.0                                                                                                                                                                                                                         | 25.0 | 0.0                                               | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                            |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2015                                                                                                                                                                                     |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                          |      |                                                   |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                              |     |                                                   |     |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|---------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                      |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                          |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpPG-501/15                                                                                                                                                                           |     | <b>Názov predmetu:</b> Seminár k diplomovej práci |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                     |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                              |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                    |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                   |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                 |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                          |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                             |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 4                                                                                                                                                        |     |                                                   |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                            | B   | C                                                 | D   | E   | FX  |
| 100.0                                                                                                                                                                                                                        | 0.0 | 0.0                                               | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                            |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2015                                                                                                                                                                                     |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                          |     |                                                   |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                              |     |                                                   |     |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|---------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                      |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                          |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/A-<br>mpPL-501/15                                                                                                                                                                            |     | <b>Názov predmetu:</b> Seminár k diplomovej práci |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                     |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                              |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                    |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                   |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                 |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                          |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                             |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                                        |     |                                                   |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                            | B   | C                                                 | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                                                                                                                          | 0.0 | 0.0                                               | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                            |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2015                                                                                                                                                                                     |     |                                                   |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                          |     |                                                   |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                              |      |                                                   |     |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|---------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                      |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                          |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpRM-501/15                                                                                                                                                                           |      | <b>Názov predmetu:</b> Seminár k diplomovej práci |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                     |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                              |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                    |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                   |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                 |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                              |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                          |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                             |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 2                                                                                                                                                        |      |                                                   |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                            | B    | C                                                 | D   | E   | FX  |
| 50.0                                                                                                                                                                                                                         | 50.0 | 0.0                                               | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                            |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2015                                                                                                                                                                                     |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                          |      |                                                   |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                              |     |                                                   |     |      |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|---------------------------------------------------|-----|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                      |     |                                                   |     |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                          |     |                                                   |     |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRVŠ/A-<br>mpRU-501/15                                                                                                                                                                           |     | <b>Názov predmetu:</b> Seminár k diplomovej práci |     |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                   |     |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                     |     |                                                   |     |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                              |     |                                                   |     |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                    |     |                                                   |     |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                |     |                                                   |     |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                   |     |                                                   |     |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                 |     |                                                   |     |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                   |     |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                |     |                                                   |     |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                          |     |                                                   |     |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                             |     |                                                   |     |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 2                                                                                                                                                        |     |                                                   |     |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                            | B   | C                                                 | D   | E    | FX  |
| 50.0                                                                                                                                                                                                                         | 0.0 | 0.0                                               | 0.0 | 50.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                            |     |                                                   |     |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2015                                                                                                                                                                                     |     |                                                   |     |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                          |     |                                                   |     |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                              |     |                                                   |     |       |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|---------------------------------------------------|-----|-------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                      |     |                                                   |     |       |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                          |     |                                                   |     |       |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSJ/A-<br>mpSK-501/15                                                                                                                                                                            |     | <b>Názov predmetu:</b> Seminár k diplomovej práci |     |       |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                   |     |       |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                     |     |                                                   |     |       |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                              |     |                                                   |     |       |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                    |     |                                                   |     |       |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                |     |                                                   |     |       |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                   |     |                                                   |     |       |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                 |     |                                                   |     |       |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                   |     |       |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                |     |                                                   |     |       |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                          |     |                                                   |     |       |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                             |     |                                                   |     |       |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 1                                                                                                                                                        |     |                                                   |     |       |     |
| A                                                                                                                                                                                                                            | B   | C                                                 | D   | E     | FX  |
| 0.0                                                                                                                                                                                                                          | 0.0 | 0.0                                               | 0.0 | 100.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                            |     |                                                   |     |       |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2015                                                                                                                                                                                     |     |                                                   |     |       |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                          |     |                                                   |     |       |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                              |      |                                                   |     |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|---------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                      |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                          |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-501/15                                                                                                                                                                           |      | <b>Názov predmetu:</b> Seminár k diplomovej práci |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                     |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                              |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                    |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                   |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                 |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                              |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                          |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                             |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 4                                                                                                                                                        |      |                                                   |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                            | B    | C                                                 | D   | E   | FX  |
| 50.0                                                                                                                                                                                                                         | 50.0 | 0.0                                               | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                            |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2015                                                                                                                                                                                     |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                          |      |                                                   |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                              |      |                                                   |     |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|---------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                      |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                          |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KGNŠ/A-<br>mpSV-501/15                                                                                                                                                                           |      | <b>Názov predmetu:</b> Seminár k diplomovej práci |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                     |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                              |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                    |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                   |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                 |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                              |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                          |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                             |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 11                                                                                                                                                       |      |                                                   |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                            | B    | C                                                 | D   | E   | FX  |
| 90.91                                                                                                                                                                                                                        | 9.09 | 0.0                                               | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                            |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2015                                                                                                                                                                                     |      |                                                   |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                          |      |                                                   |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                              |       |                                                   |       |       |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|---------------------------------------------------|-------|-------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                      |       |                                                   |       |       |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                          |       |                                                   |       |       |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpTA-501/15                                                                                                                                                                           |       | <b>Názov predmetu:</b> Seminár k diplomovej práci |       |       |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |       |                                                   |       |       |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                     |       |                                                   |       |       |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                              |       |                                                   |       |       |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                    |       |                                                   |       |       |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                |       |                                                   |       |       |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                   |       |                                                   |       |       |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                 |       |                                                   |       |       |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                              |       |                                                   |       |       |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                |       |                                                   |       |       |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                          |       |                                                   |       |       |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                             |       |                                                   |       |       |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 7                                                                                                                                                        |       |                                                   |       |       |     |
| A                                                                                                                                                                                                                            | B     | C                                                 | D     | E     | FX  |
| 42.86                                                                                                                                                                                                                        | 14.29 | 14.29                                             | 14.29 | 14.29 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                            |       |                                                   |       |       |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2015                                                                                                                                                                                     |       |                                                   |       |       |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                          |       |                                                   |       |       |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                               |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                               |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-11/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Názov predmetu:</b> Simultánne tlmočenie 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 4 <b>Za obdobie štúdia:</b> 56<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                               |
| <b>Počet kreditov:</b> 6                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                               |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                               |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                               |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                               |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>½ známky za priebežne sledovanú aktivitu na hodinách +<br>½ za výsledky previerok vybranej slovnej zásoby. Hodnotenie previerky: menej ako 60 % sl. zásoby – FX, od 60 % – E, od 70 % – D, od 80 % – C, od 90 % – B, 100 % – A.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                               |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent sa oboznámi s prístrojovou technikou používanou pri simultánnom tlmočení , osvojí si základné charakteristiky tlmočenia v kabíne a nacvičí štiepenie pozornosti. Spätná kontrola nahraného výkonu mu umožňuje vedome pracovať nad odstránením prípadných nedostatkov.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                               |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Teoretický úvod do jednotlivých druhov simultánneho tlmočenia. Cvičenia na prehĺbenie štiepenia pozornosti. Základy manipulácie s tlmočnickou technikou (kabíny). Nácvik simultánneho tlmočenia v kabíne zo španielčiny do slovenčiny na základe známeho textu. Rozširovanie odbornej slovnej zásoby – previerky simultánnej schopnosti ekvivalentácie vybraných pojmov a zvrátov. Nácvik tlmočenia z listu na základe vopred známych textov. Analýza hovorených prejavov, nacvičovanie schopnosti syntézy pri využití redundancie prejavu (použitie „filtra“). Príprava glosárov. Ekvivalentácia zvrátov a termínov z vybranej odbornej oblasti. Samostatná príprava prejavu. Tréning rečníckych schopností, správnej štylizácie a prejavu pred publikom v cudzom jazyku. |                                               |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Ariza García – Fernando, L. et al. : Introducción al lenguaje científico : cuaderno de actividades de aprendizaje y vocabulario : secciones bilingües con lengua española en la República Checa , Praga : Agregaduría de Educación, Embajada de España en la República Checa ,2008<br>Novohradská, A. – Dubský a kol.: Manual de conversación española, Praha : SPN, 1973<br>+ Audiovizuálne i písané prejavy vybrané a spracované vyučujúcim                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                               |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                               |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                               |

|                                                                                                                     |       |       |      |      |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|------|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                         |       |       |      |      |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 94                                                                             |       |       |      |      |      |
| A                                                                                                                   | B     | C     | D    | E    | FX   |
| 17.02                                                                                                               | 44.68 | 34.04 | 2.13 | 1.06 | 1.06 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Silvia Vertánová, PhD., Mgr. Barbara Ďurčová, PhD.                                           |       |       |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 28.02.2014                                                                            |       |       |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |       |       |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |                                               |     |     |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |                                               |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |                                               |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpPG-16/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     | <b>Názov predmetu:</b> Simultánne tlmočenie 2 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                     |     |                                               |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |     |                                               |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |                                               |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |     |                                               |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |                                               |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, príprava tlmočnických prejavov, úspešné absolvovanie záverečného simultánneho tlmočenia.                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |                                               |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si prehĺbuje osobný lexikón prefabrikovaných jazykových konštrukcií, trénuje odstup od rečníka a štylizáciu v cieľovom jazyku. Spätná kontrola nahraného výkonu mu umožňuje vedome pracovať nad odstránením prípadných nedostatkov.                                                                                                                                                       |     |                                               |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- praktické cvičenia na rozdvojenie pozornosti tlmočníka (kabína).<br>- samostatná príprava príspevkov na rôzne témy záujmu<br>- precvičovanie schopnosti samostatného prednesu príspevku so zreteľom na jeho simultánne tlmočenie<br>- nácvik simultánneho tlmočenia v kabínkach z oblasti ekonómie EÚ<br>- korekcia najčastejších chýb identifikovaných počas nácviku simultánneho tlmočenia |     |                                               |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Makarová, Viera: Tlmočenie - hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného, STIMUL, Bratislava, 1994.<br>Nováková, Taida: Tlmočenie: teória, výučba, prax. UK, Bratislava, 1993.<br>Müglová, Daniela: Komunikácia, tlmočenie, preklad. Enigma, Nitra, 2009.<br>texty z portugalskej odbornej tlače                                                                                   |     |                                               |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |                                               |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                               |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |                                               |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | B   | C                                             | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 0.0 | 0.0                                           | 0.0 | 0.0 | 0.0 |

|                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Jana Benková Marcelliová, PhD.                                                               |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 14.02.2014                                                                            |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                               |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                               |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-12/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Názov predmetu:</b> Simultánne tlmočenie 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                               |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                               |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                               |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                               |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b> FiF.KRom/A-mpSP-11/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                               |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>½ známky za priebežne sledovanú aktivitu na hodinách +<br>½ za záverečnú skúšku z tlmočenia z listu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                               |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si prehľbuje osobný lexikón prefabrikovaných jazykových konštrukcií, trénuje odstup od rečníka a štylizáciu v cieľovom jazyku. Spätná kontrola nahraného výkonu mu umožňuje vedome pracovať nad odstránením prípadných nedostatkov.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                               |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Tréning simultánneho tlmočenia v kabíne zo španielčiny do slovenčiny na základe pripraveného textu i neznámeho textu z vybranej oblasti. Samostatná príprava prejavu. Tréning rečníckych schopností, správnej štylizácie a prejavu pred publikom v cudzom jazyku. Nácvik „décalage“ – odstupu od rečníka.<br>Sledovanie tlmočenia z plenárnych schôdzí Európskeho parlamentu (a iných) a následný rozbor jednotlivých tlmočnických stratégií. Nácvik tlmočenia prejavov rôznych rečníkov (na základe disponibilných audiomateriálov). Príprava simulovaných konferencií v španielčine a ich tlmočenie do slovenčiny. |                                               |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Ariza García – Fernando, L. et al. : Introducción al lenguaje científico : cuaderno de actividades de aprendizaje y vocabulario : secciones bilingües con lengua española en la República Checa , Praga : Agregaduría de Educación, Embajada de España en la República Checa ,2008<br>Novohradská, A. – Dubský a kol.: Manual de conversación española, Praha : SPN, 1973<br>+ Glosáre pre tlmočníkov EÚ<br>Audiovizuálne i písané texty a prejavy vybrané a spracované vyučujúcim<br>Prejavy pripravené študujúcimi                                                                                                   |                                               |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                               |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                               |

|                                                                                                                     |       |       |      |     |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|-----|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                         |       |       |      |     |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 74                                                                             |       |       |      |     |      |
| A                                                                                                                   | B     | C     | D    | E   | FX   |
| 35.14                                                                                                               | 29.73 | 24.32 | 6.76 | 2.7 | 1.35 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Barbara Ďurčová, PhD.                                                                        |       |       |      |     |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 28.02.2014                                                                            |       |       |      |     |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |       |       |      |     |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |                                               |     |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |                                               |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |                                               |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpPG-21/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |     | <b>Názov predmetu:</b> Simultánne tlmočenie 3 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                             |     |                                               |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                               |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |                                               |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |                                               |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |                                               |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, príprava tlmočnických prejavov, úspešné absolvovanie záverečného simultánneho tlmočenia.                                                                                                                                                                                                                                                                              |     |                                               |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si nacvičí simultánne tlmočenie do cudzieho jazyka. Cieľavedome pracuje na rozširovaní slovnej zásoby a rečníckej kompetencie v portugálčine. Spätná kontrola nahraného výkonu mu umožňuje vedome pracovať nad odstránením prípadných nedostatkov.                                                                                                                                                |     |                                               |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- praktické cvičenia na rozdvojenie pozornosti tlmočníka (kabína).<br>- samostatná príprava príspevkov na rôzne témy záujmu<br>- precvičovanie schopnosti samostatného prednesu príspevku so zreteľom na jeho simultánne tlmočenie<br>- nácvik simultánneho tlmočenia v kabínkach z oblasti ekonómie a práva EÚ<br>- korekcia najčastejších chýb identifikovaných počas nácviku simultánneho tlmočenia |     |                                               |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Makarová, Viera: Tlmočenie - hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného, STIMUL, Bratislava, 1994.<br>Nováková, Taida: Tlmočenie: teória, výučba, prax. UK, Bratislava, 1993.<br>Mügllová, Daniela: Komunikácia, tlmočenie, preklad. Enigma, Nitra, 2009.<br>texty z portugalskej odbornej tlače                                                                                          |     |                                               |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |                                               |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |     |                                               |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |                                               |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | B   | C                                             | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 0.0 | 0.0                                           | 0.0 | 0.0 | 0.0 |

|                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Jana Benková Marcelliová, PhD.                                                               |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 14.02.2014                                                                            |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                               |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                               |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-13/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Názov predmetu:</b> Simultánne tlmočenie 3 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                               |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                               |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                               |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                               |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                               |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>½ známky za priebežne sledovanú aktivitu na hodinách +<br>½ za záverečnú skúšku zo simultánneho tlmočenia v kabíne zo slovenčiny do španielčiny.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                               |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si nacvičí simultánne tlmočenie do cudzieho jazyka. Cieľavedome pracuje na rozširovaní slovnej zásoby a rečnickej kompetencie v španielčine. Spätná kontrola nahraného výkonu mu umožňuje vedome pracovať nad odstránením prípadných nedostatkov.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                               |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Tréning simultánneho tlmočenia zo slovenčiny do španielčiny. Precvičovanie schopnosti samostatného prednesu príspevku so zreteľom na jeho simultánne tlmočenie do cudzieho jazyka. Rozbor a návrh riešenia problematických jazykových javov pri tlmočení zo slovenčiny do španielčiny. Samostatná terminologická príprava z vybraných oblastí. Precvičovanie aktívnej slovnej zásoby v cudzom jazyku. Rozvoj slovnej zásoby v oblasti ustálených spojení, frazém, kolokácií, terminológie v cieľovom jazyku (španielčine) na dosiahnutie adekvátneho pretlmočenia nielen po obsahovej, lež i stylistickej stránke prejavu. |                                               |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Ariza García – Fernando, L. et al. : Introducción al lenguaje científico : cuaderno de actividades de aprendizaje y vocabulario : secciones bilingües con lengua española en la República Checa , Praga : Agregaduría de Educación, Embajada de España en la República Checa ,2008<br>Novohradská, A. – Dubský a kol.: Manual de conversación española, Praha : SPN, 1973<br>+ Glosáre pre tlmočníkov EÚ<br>Audiovizuálne i písané texty a prejavy vybrané a spracované vyučujúcim<br>Prejavy pripravené študujúcimi                                                                                                         |                                               |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                               |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                               |

|                                                                                                                     |       |       |      |      |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|------|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                         |       |       |      |      |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 52                                                                             |       |       |      |      |      |
| A                                                                                                                   | B     | C     | D    | E    | FX   |
| 30.77                                                                                                               | 38.46 | 23.08 | 3.85 | 1.92 | 1.92 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Anna Ďurišiková                                                                              |       |       |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 28.02.2014                                                                            |       |       |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |       |       |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                               |       |                                               |     |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                       |       |                                               |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                           |       |                                               |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-28/15                                                                                                                                                                             |       | <b>Názov predmetu:</b> Simultánne tlmočenie 4 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |       |                                               |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                      |       |                                               |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                               |       |                                               |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                     |       |                                               |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                 |       |                                               |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                    |       |                                               |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                  |       |                                               |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                               |       |                                               |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                 |       |                                               |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                           |       |                                               |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                              |       |                                               |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 13                                                                                                                                                        |       |                                               |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                             | B     | C                                             | D   | E   | FX  |
| 30.77                                                                                                                                                                                                                         | 23.08 | 46.15                                         | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Silvia Vertánová, PhD.                                                                                                                                                                                 |       |                                               |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 22.01.2016                                                                                                                                                                                      |       |                                               |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                           |       |                                               |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                   |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                   |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-08/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Názov predmetu:</b> Súčasná hispánska poviedka |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                   |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                   |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                   |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                   |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                   |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na seminároch 50%<br>Interpretácia vybranej poviedky (okrem textov preberaných na hodine) 50%                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                   |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť interpretovať poviedku hispánskych autorov z hľadiska žánru a v konkrétnom spoločensko-kultúrnom kontexte. Rozšírenie a prehĺbenie znalostí o významných hispánskych poviedkaroch (praktikoch i teoretikoch).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                   |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Úvod. Poviedka ako žáner.</li> <li>2. Hlavní predstavitelia hispánskej poviedkovej tvorby 20. storočia. Téma, dej, typ rozprávača, postavy, prostredie, jazyk, začiatok, záver.</li> <li>3. Súčasná španielska poviedka 1 (Juan José Millás, Enrique Vila-Matas, Quim Monzó...)</li> <li>5. Súčasná španielska poviedka 2 (Elvira Navarro, Andrés Neuman, Menéndez Salmón...)</li> <li>6. Súčasná španielska mikropoviedka</li> <li>7. Poviedková tvorba Horacia Quirogu</li> <li>8. Poviedková tvorba v hispanoamerickej literatúre 2. polovice 20. storočia (Augusto Monterroso, Julio Ramón Ribeyro, Alberto Bryce Echenique)</li> <li>9. Poviedková tvorba hispanoamerických autoriek post-boomu</li> <li>10. Súčasná hispanoamerická poviedka (Roberto Bolaño, Ricardo Piglia)</li> <li>11. Súčasná hispanoamerická mikropoviedka (Ana María Shua...)</li> </ol> |                                                   |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Diccionario de Literatura Española e Hispanoamericana. Dirigido por R. Gullón, 2 tomos, Alianza Editorial, 1993.</li> <li>2. Oviedo José Miguel: Historia de literatura hispanoamericana 4. De Borges al presente. Madrid: Alianza 2004.</li> <li>3. Pupo-Walker: El cuento hispanoamericano. Madrid: Castalia 1995.</li> <li>4. Siglo XXI. Los nuevos nombres del cuento español actual. Eds.: pallicer, G., Valls, Fernando. Palencia: Menoscuarto 2010</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                   |

|                                                                                                                     |       |     |     |     |       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----|-----|-----|-------|
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                        |       |     |     |     |       |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                    |       |     |     |     |       |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 6                                               |       |     |     |     |       |
| A                                                                                                                   | B     | C   | D   | E   | FX    |
| 50.0                                                                                                                | 33.33 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 16.67 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                   |       |     |     |     |       |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 28.02.2014                                                                            |       |     |     |     |       |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |       |     |     |     |       |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSLLV/A-<br>mpSZ-024/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Názov predmetu:</b> Súčasná slovenská literatúra |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                     |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Počas semestra študenti vypracujú dve samostatné písomné práce vo forme eseje, absolvujú jeden písomný test a minimálne dve ústne vystúpenia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po úspešnom absolvovaní predmetu bude mať študent prehľad o aktuálnych trendoch v slovenskej literatúre. Zoznámia sa s najoceňovanejšími (a teda zrejme z literárnokritického hľadiska najkvalitnejšími) textami našej súčasnej prózy a získa tak schopnosť kritického rozlišovania produktívnych podôb slovenskej literatúry.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Tento seminár sa zameriava na analytické a kontextové čítanie textov najnovšej slovenskej literatúry – najmä prózy, ktorá vznikla, resp. bola vydaná v 21. storočí. Sumu interpretovaných textov tvoria víťazné prózy prestížnej literárnej ceny Anasoft litera od roku 2006 do súčasnosti (P. Vilikovský: Čarovný papagáj a iné gýče, M. Vadas: Liečiteľ, M. Zelinka: Teta Anula, A. Vášová: Ostrovy nepamäti, S. Rakús: Telegram, M. Kompaníková: Piata loď, Balla: V mene otca, V. Staviarsky: Kale topánky). Skôr literárnokritickým než literárnohistorickým spôsobom sa v týchto textoch hľadajú afinity a diferencie, ktorá tvoria obraz súčasnej slovenskej literatúry. |                                                     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Součková, Marta: P(r)ózy po roku 1989. Ars Poetica, Bratislava 2009<br>Hochel, Igor, Čúzy, Ladislav, Kákošová, Zuzana: Slovenská literatúra po roku 1989. Literárne informačné centrum, Bratislava 2007<br>Darovec, Peter: Literatúra po roku 1989. In.: Slovacicum. Kapitoly z dejín slovenskej kultúry. AEP, Bratislava 2004, s. 159-167<br>Bžoch, Jozef: Literárium 2006-2010. Kalligram, Bratislava 2011                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |

|                                                                                                                     |       |      |       |      |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|-------|------|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                         |       |      |       |      |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 53                                                                             |       |      |       |      |      |
| A                                                                                                                   | B     | C    | D     | E    | FX   |
| 43.4                                                                                                                | 20.75 | 5.66 | 18.87 | 3.77 | 7.55 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Peter Darovec, PhD.                                                                          |       |      |       |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 19.02.2014                                                                            |       |      |       |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |       |      |       |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                    |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                    |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSJ/A-<br>AmpSZ-13/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Názov predmetu:</b> Súčasné trendy v jazykovede |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                    |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                    |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                    |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                    |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                    |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Referát, aktivita na seminároch, písomná previerka vedomostí v závere semestra.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                    |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent získa prehľad o šírke súčasného predmetu synchronnej lingvistiky, oboznámi sa s najnovšími domácimi i zahraničnými jazykovednými prístupmi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                    |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Pragmatizácia lingvistiky.<br>Sociologizácia lingvistiky.<br>Kognitivizácia lingvistiky.<br>Kultúrna lingvistika.<br>Analýza diskurzu.<br>Egolingvistika.<br>Xenolingvistika.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                    |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>BARTMIŇSKI, J.: Aspects of cognitive ethnolinguistics. Equinox 2012.<br>BOHUNICKÁ, A.: Variety metafor. Bratislava: Univerzita Komenského 2013.<br>Van DIJK, T. (ed.): Discourse as social interaction. SAGE 2009.<br>DOLNÍK, J.: Jazykový systém ako kognitívna realita. In: Jazyk a kognícia. Bratislava: Kalligram 2005, s. 39 – 62.<br>DOLNÍK, J.: Sila jazyka, Bratislava: Kalligram 2012, s. 227 – 311.<br>FAIRCLOUGH, N.: Analysing discourse. Textual analysis for social research. Routledge 2003.<br>HIRSCHOVÁ, M.: Pragmatika v češtině. 2. vydanie. Praha: Karolinum 2013.<br>LAKOFF, G. – JOHNSON, M.: Metafory, ktorými žijeme. Brno: Host 2002.<br>FARAGULOVÁ, A.: Xenologický pohľad na vnímanie cudzosti v rámci firemných kultúr zahraničných korporácií na Slovensku. In: Slovenská reč, 2013, roč. 78, č. 5, s. 259 – 273.<br>+ aktuálny výber |                                                    |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, schopnosť čítať v anglickom jazyku                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                    |

|                                                                                                                     |       |       |      |     |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|-----|------|
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                    |       |       |      |     |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                         |       |       |      |     |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 89                                                                             |       |       |      |     |      |
| A                                                                                                                   | B     | C     | D    | E   | FX   |
| 67.42                                                                                                               | 13.48 | 12.36 | 5.62 | 0.0 | 1.12 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Alena Bohunická, PhD.                                                                   |       |       |      |     |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 18.02.2014                                                                            |       |       |      |     |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |       |       |      |     |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                        |      |     |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------------------|------|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                        |      |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                        |      |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-26/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       | <b>Názov predmetu:</b> Španielska literatúra a kultúra |      |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b><br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> Za obdobie štúdia:<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |                                                        |      |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |                                                        |      |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                        |      |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                        |      |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                        |      |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent preukáže, že nadobudol vedomosti o španielskej literatúre a kultúre, pričom sa kladie dôraz na schopnosť tvorivo využívať dosiahnuté teoretické vedomosti pri hľadaní širších literárnohistorických súvislostí a pri interpretácii literárnych diel a smerov.                                                                                                                                                                                                   |       |                                                        |      |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Skúška pozostáva z overovania vedomostí o španielskej literatúre a kultúre, pričom sa kladie dôraz na schopnosť tvorivo využívať dosiahnuté teoretické vedomosti pri hľadaní širších literárnohistorických súvislostí a pri interpretácii literárnych diel a smerov.                                                                                                                                                                                                                  |       |                                                        |      |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Skúška pozostáva z overovania vedomostí o španielskej literatúre a kultúre, pričom sa kladie dôraz na schopnosť tvorivo využívať dosiahnuté teoretické vedomosti pri hľadaní širších literárnohistorických súvislostí a pri interpretácii literárnych diel a smerov.                                                                                                                                                                                                               |       |                                                        |      |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Alborg, Juan Luis: Historia de la literatura española. Tomo I, II. Madrid. 1980.<br>Goic, C.: Historia y crítica de la literatura hispanoamericana 1, 2. Barcelona: Crítica 1988.<br>Comellas, J. L.: Historia de España moderna y contemporánea. Madrid: Rialp, 2003.<br>García de Cortazar,F.; Gonzalez Vesga J.M.: Breve historia de España.Alianza Editorial, 2012.<br>Halperin Donghi, T. : Historia contemporánea de América latina. Historia Elianza Editorial, Madrid, 2001. |       |                                                        |      |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                        |      |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                        |      |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 11                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                        |      |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | B     | C                                                      | D    | E   | FX  |
| 36.36                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 18.18 | 36.36                                                  | 9.09 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                        |      |     |     |

|                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.03.2014                                                                            |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                       |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                       |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-09/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Názov predmetu:</b> Španielsko-slovenské kultúrno-literárne vzťahy |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                       |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                       |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                       |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                       |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                       |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>účasť na hodinách, aktívna účasť na diskusiách, odovzdávanie všetkých domácich úloh, čítať články z tlače a všetky povinné čítania a spraviť záverečnú skúšku.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                       |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Kurz Španielsko-slovenské kultúrno-literárno-historické vzťahy sa delí na šesť tematických blokov. Postupne sa študenti a študentky dozvedia o kontaktoch medzi Španielskom a Slovenskom z oblasti dejín, kultúry, literatúry, výučby španielčiny a slovenčiny a prekladov z/do španielčiny a z/do slovenčiny. Kurz ponúka podrobný teoretický výklad vybraných tém a uplatnenie získaných vedomostí na základe vopred oznameného materialu – text, dokumentárny film, atď. - na spoločné komentovanie. Bude hodnotené ponorenie sa a schopnosť študentov a študentiek pracovať s rôznymi zdrojmi a schopnosť vyhľadať materiál, ktorý nie je uvedený na zozname povinnej bibliografie. Po vysvetlení teoretických častí by sme hodnotili ich ústny prejav a zručnosť pri analýze materiálov na praktických hodinách. Po splnení vyššie uvedených podmienok a úspešnom absolvovaní záverečnej skúšky by mali mať študenti a študentky celkový prehľad o vzťahoch medzi hispánskym a slovenským svetom, rozumieť dôvodom, vplyvom a následkom toho zblíženia, hľadať informáciu o daných témach a argumentovať a diskutovať o problematike každej z oblastí. |                                                                       |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Úvod: prezentácia predmetu, podmienky, uvedenie materiálov a odbornej literatúry a záverečná skúška. Úvod do štúdia kultúry, dejín a prekladu z komparatívneho hľadiska.<br>2. Historické vzťahy: Sefardskí Židia na ceste do diaspóry - Viedenský sefardský Židia a ich kontakty so slovenskými aškenázskymi Židmi. Habsburgovci a "španielska dedina". Slovenské národné noviny Ľudovíta Štúra a články o situácii v Španielsku. Španielska občianska vojna: František Komzala – Komzalov vzťah ku Španielsku a španielčine - Výbor pro pomoc demokratickému Španělsku – Výstava o Španielsku v Bratislave v roku 1937 - Výber jeho bibliografie o Španielsku. Československá účasť v Medzinárodných brigádach (zdravotníctvo, artilleria. atd) – Časopis Španělsko – Spomienky interbrigadistu Artura Londona – Postoj HSLS Andreja Hlinku k Španielskej občianskej vojne – Posobenie španielskeho velvyslanca Luiz Jiménez de Asúa v Prahe od 1936 do 1938 roka – Theo Florin a Miloš Ruppeldt na útek do zahraničia cezo Španielsko.<br>3. Kultúrne vzťahy:                                                                                      |                                                                       |

Umenie: Maliar Oscar Domínguez v Bratislave – Výstavy španielskeho maliarstva na Slovensku (Picasso, Kanárske maliarstvo, Joan Miró) – Výstavy španielskej fotografky Ouka Lele v Bratislave - Výstavy umenia v Barcelone a vo Veľvyslanectve Slovenskej republiky v Madride - Slovenský maliar Koloman Sokol v Mexiku – Vplyv mexického umenia v tvorbe K. Sokola – Výstavy tvorby Kolomana Sokola v Mexiku.

Hudba: Slovenské hudobné skupiny ovplyvnené španielskym flamencom – Preßburger Klezmer Band (Der Opsheyd a pieseň bosnianských sefardských Židov v ladino) – Slovenská operná speváčka Edita Gruberová v španielskych divadlách.

Kino a televízia: Herec Roman Luknár v španielskych seriáloch (Compañeros), vo filmoch (Tres novios búlgaros). – Film Záhrada od Martina Šulika a vplyv španielskeho filmu Andalúzsky pes a “španielske rytmy” Mariana Labudu – Španielsko ako útek pre hrdinku filmu Peklo, nebo... zem. Agnesa Kalinová v španielskych filmových festivaloch.

Rádio: vysielanie Rádio Slovensko v španielčine.

Akcie veľvyslanectva Slovenskej republiky v Madride a veľvyslanectva Španielska v Bratislave.

Tlač: správy v španielskych novinách o Slovensku a správy v slovenských novinách o Španielsku.

4. Literárne vzťahy: Pani Rafíková od Janka Jesenského a La regenta od Clarina - Obdobie Diktatúry Prima de Riveru v Španielskych pohľadniciach od Zuzky Zgurišky – Karel Čapek a iní Česi a Slováci v Španielsku v 20-tych a 30-tych rokoch - Slovenskí spisovatelia za morom: Martin Kukučín na Patagónii - Jozef Cíger-Hronský v Argentíne - Laco Novomeský v Španielsku (Zjazd spisovateľov na podporu kultúry v roku 1937) - Don Quijote na Slovensku: Jozef Felix, Ján Rovňan, Paulína Šišmišová, básne Laca Novomeského – Jozef Felix – Milo Urban (Ján Rovňan) – Paulína Sismisová: Básne Laca Novomeského – Slovenský spisovateľ Peter Bílý v Španielsku (knihy inšpirované jeho pobytom v Galícii a článok 24 hodín flámového bdenia inšpirovaný jeho pobytom v hlavnom meste Španielska).

5. Výučba španielčiny na Slovensku a výučba slovenčiny v Španielsku a v Latinskej Amerike: Španielčina na slovenských základných školách - Španielčina na slovenských bilingválnych gymnáziách - Španielčina na slovenských vysokých školách - Bilingválne gymnázia španielčiny na Slovensku – Slovenčina na španielskych vysokých školách: Katedry slovanskej filológie – Slovenčina na Oficiálnej jazykovej škole v Madride

6. Preklad z/do slovenčiny a z/do španielčiny: Zoznam prekladateľov a prekladateľiek - Preklady slovenskej literatúry do španielčiny - Preklady španielskej literatúry do slovenčiny - Preklady z hispanoamerickej literatúry do slovenčiny – Preklady teoretických literárnych štúdií slovenských kritikov do španielčiny (kubánsky prekladateľ Desiderio Navarro)

7. Záverečná skúška.

### **Odporúčaná literatúra:**

BOJNIČANOVÁ, Renáta (2011): Las costumbres patagónicas descritas por Martin Kukučín. En: Tendencias de la hispanística actual, Actas del I Congreso de la AESPE, pp. 22-35.

HAVRANOVÁ, Marina (2001): Koloman Sokol v kraji Saguaros. Matica slovenská, Martin.

KALINOVÁ, Agneša (2011): Mojich 7 životov. Aspekt, Bratislava.

PRESA GONZÁLEZ, Fernando (2011): España y el Mundo Eslavo. Relaciones literarias, culturales y lingüísticas. Gram Ediciones, Madrid.

SIMÓN ALEGRE, Cristina (2009): La participación checoslovaca en las Brigadas Internacionales. Revista GEFREMA, s. 334-39, 32-36.

SZARÁZ, Peter (2004): Španielsko a stredná Európa : minulosť a prítomnosť vzájomných vzťahov : zborník štúdií z medzinárodného seminára, ktorý sa konal v Bratislave 17. marca 2003. Bratislava : Vydavateľstvo UK.

Elektronické a internetové zdroje:

<http://es.rsi.rtvs.sk/>

<http://www.litcentrum.sk/recenzie/nocne-mesto-peter-bily-basnicky-polotovar>

|                                                                                                                     |     |     |     |     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|
| <a href="http://www.klezmer.sk/">http://www.klezmer.sk/</a>                                                         |     |     |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                        |     |     |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                    |     |     |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 1                                               |     |     |     |     |     |
| A                                                                                                                   | B   | C   | D   | E   | FX  |
| 100.0                                                                                                               | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                   |     |     |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 28.02.2014                                                                            |     |     |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |     |     |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                       |       |      |      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------------------------------------------------------|-------|------|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                            |       |                                                       |       |      |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                       |       |      |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-052/00                                                                                                                                                                                                                 |       | <b>Názov predmetu:</b> Štylistika španielskeho jazyka |       |      |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška + seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                           |       |                                                       |       |      |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                       |       |      |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                       |       |      |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                       |       |      |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                       |       |      |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                       |       |      |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                       |       |      |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Funkčné štýly v španielčine, ich klasifikácia<br>2. Hovorový štýl<br>3. Umelecký štýl<br>4. Jazyk reklamy<br>5. Administratívny štýl<br>6. Náučný štýl<br>7. Jazyk španielskej tlače<br>8. Charakteristika obchodných listov |       |                                                       |       |      |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>TRUP, Ladislav - ŠOLTYS, Jaroslav: Introducción a la estilística española. AnaPress, Bratislava. 2000 (tam sa uvádza aj ďalšia literatúra).                                                                                       |       |                                                       |       |      |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                |       |                                                       |       |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                       |       |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 126                                                                                                                                                                                            |       |                                                       |       |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                  | B     | C                                                     | D     | E    | FX   |
| 23.02                                                                                                                                                                                                                                                              | 30.95 | 23.81                                                 | 14.29 | 7.14 | 0.79 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD.                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                       |       |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 14.06.2015                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                       |       |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                                                                |       |                                                       |       |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                          |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                          |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSLLV/A-<br>mpSZ-006/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Názov predmetu:</b> Teória a prax umeleckého prekladu |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                          |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                          |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                          |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                          |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                          |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Zvládnuť v elementárnom rozsahu problematiku teórie a praxe moderného slovenského básnického prekladu; priebežná kontrola, záverečný písomný test, prezentácia interpretáciou prekladu básne a pokusom o vlastný preklad na seminári.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                          |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Orientácia v problematike teórie a praxe moderného slovenského básnického prekladu. Kurz bude mať charakteru ateliéru básnického prekladu. Sústreďí sa na prehĺbenie poetologickej kompetencie možného prekladateľa poézie, najmä na jeho zorientovanosť vo verzológii s dôrazom na komparatívny zreteľ. Súčasťou kurzu bude posudzovanie významných konkrétnych prekladov poézie a prekladových pokusov účastníkov kurzu.                                                                                                                                                                                                                            |                                                          |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Interpretácia významných slovenských básnických prekladov<br>Historizovanie a modernizovanie v básnickom prelade<br>Exotizovanie a naturalizovanie v básnickom prelade<br>Kompetencie prekladateľa poézie<br>Poetologická kompetencia prekladateľa poézie<br>Zvukové tvarovanie básne a preklad<br>Rytmus a preklad (časomerný, sylabický, sylabotonický, tonický a voľný verš)<br>Rým a asonancia a preklad<br>Eufónia a preklad<br>Strofické a básnické útvary a preklad<br>Obraznosť a preklad<br>Genologické zretele a básnický preklad<br>Intertextovosť a básnický preklad<br>Hostami seminára budú významní slovenskí prekladatelia poézie. |                                                          |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Jiří Levý: Umění překladu. Praha 1963.<br>Anton Popovič: Teória umeleckého prekladu. Bratislava: Tatran, 1975.<br>Ľubomír Feldek: Z reči do reči. Bratislava, Slovenský spisovateľ, 1977.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |      |      |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|------|-----|-----|
| <p>Ján Zambor: Preklad ako umenie. Bratislava, UK, 2000.</p> <p>Anna Valcerová: Vzťah významu a tvaru v preklade poézie. Preklady poézie A. Voznesenského do slovenčiny a češtiny. Prešov: FiF PU, 1999.</p> <p>Ján Zambor: Tvarovanie básne, tvarovanie zmyslu. Bratislava: Veda, 2010.</p> <p>Marián Andričík: K poetike umeleckého prekladu. Levoča: Modrý Peter, 2004.</p> <p>Marián Andričík: Preklad pod lupou. Levoča: Modrý Peter, 2013.</p> |       |      |      |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |      |      |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |      |      |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 12                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |      |      |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | B     | C    | D    | E   | FX  |
| 50.0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 16.67 | 25.0 | 8.33 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |      |      |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 19.02.2014                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |      |      |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |      |      |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                          |       |                                       |      |      |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|---------------------------------------|------|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                  |       |                                       |      |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                      |       |                                       |      |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KGNŠ/A-<br>mpSZ-991/09                                                                                                                                                       |       | <b>Názov predmetu:</b> Translatológia |      |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b><br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný: Za obdobie štúdia:</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |       |                                       |      |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 0                                                                                                                                                                                 |       |                                       |      |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b>                                                                                                                                                             |       |                                       |      |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                |       |                                       |      |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                            |       |                                       |      |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                               |       |                                       |      |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                             |       |                                       |      |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                          |       |                                       |      |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                            |       |                                       |      |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                      |       |                                       |      |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                         |       |                                       |      |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 440                                                                                                                                  |       |                                       |      |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                        | B     | C                                     | D    | E    | FX  |
| 69.32                                                                                                                                                                                                    | 23.41 | 5.68                                  | 1.36 | 0.23 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                        |       |                                       |      |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 09.05.2016                                                                                                                                                                 |       |                                       |      |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                      |       |                                       |      |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                                    |      |      |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------------------------------|------|------|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                             |       |                                                                    |      |      |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                                    |      |      |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KAA/A-<br>mpSZ-001/00                                                                                                                                                                                                   |       | <b>Názov predmetu:</b> Translatológia - teória umeleckého prekladu |      |      |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                      |       |                                                                    |      |      |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                                    |      |      |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                     |       |                                                                    |      |      |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                                    |      |      |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                                    |      |      |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                          |       |                                                                    |      |      |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                        |       |                                                                    |      |      |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Výrazové prostriedky z hľadiska prekladu.<br>Najčastejšie chyby v preklade.                                                                                                                                      |       |                                                                    |      |      |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>POPOVIČ, A. (1975) Teória umeleckého prekladu. Bratislava : Tatran<br>VILIKOVSKÝ, J. (1984) Preklad ako tvorba. Bratislava : Slovenský spisovateľ<br>HEČKO, B.: Dobrodružstvo prekladu. Slovenský spisovateľ 1991. |       |                                                                    |      |      |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |       |                                                                    |      |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                                    |      |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 532                                                                                                                                                                             |       |                                                                    |      |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                   | B     | C                                                                  | D    | E    | FX   |
| 53.2                                                                                                                                                                                                                                                | 21.62 | 14.1                                                               | 6.95 | 3.57 | 0.56 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Alojz Keníž, CSc.                                                                                                                                                                                                      |       |                                                                    |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 04.05.2015                                                                                                                                                                                                            |       |                                                                    |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                                                 |       |                                                                    |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                           |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                           |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-21/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Názov predmetu:</b> Umelecký preklad 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                           |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                           |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                           |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                           |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                           |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Preložený text je podmienkou účasti. Individuálne hodnotenie 2 prekladov počas semestra. (50%).<br>Záverečný preklad a povinná konzultácia (50%).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                           |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent získa schopnosť určiť špecifikum umeleckého textu a zohľadniť ho pri preklade. Dokáže analyzovať a interpretovať text ako základ pri úvahách o adekvátnej prekladateľskej stratégii. Získa informácie o základných otázkach autorstva prekladu v kontexte prekladateľskej a vydavateľskej praxe.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                           |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Úvod.</li> <li>2. Julio Cortázar: Preámbulo a las instrucciones para dar cuerda al reloj. Poviedka arg. autora. Špecifiká prekladu umeleckých textov.</li> <li>3. Alejandro Licon: Serenidad y paciencia. Dramatický text, jednoaktovka mexického autora.</li> <li>4. Poviedka súčasného španielskeho autora.</li> <li>5. Slang, intertextualita, fragmentárny text a preklad.</li> <li>6. Zoé Valdés: La nada cotidiana. Preklad kapitoly z románu kubánskej autorky. Problematika prekladu "časti" umeleckého textu. Redakčná práca s textom. Redakčné značky, korektúra rukopisu.</li> <li>7. Guillermo Cabrera Infante: Secretos de mujer 1 (slovné hry, alúzie)</li> <li>8. Guillermo Cabrera Infante: Secretos de mujer 2 (intertextualita, slovné hry)</li> <li>9. Preklad pre médiá (filmové titulky a dabing)</li> <li>10. Preklad literatúry pre deti. Reálie, prezývky, slang.</li> <li>11. Slovenskí prekladatelia zo španielčiny do slovenčiny.</li> </ol> |                                           |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vilikovský, Ján: Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1984.</li> <li>2. Hečko, Blahoslav: Dobrodružstvo prekladu. Bratislava. Slovenský spisovateľ 1991.</li> <li>3. Torre, Esteban: Teoría de la traducción literaria. Madrid: Síntesis 1994.</li> <li>4. Translatologické reflexie. Antológia. Bratislava: AnaPress 2010.</li> <li>5. Ernesto Bermejo: Conversaciones con Cortázar. (časť venovaná poviedke), prístupné na internete.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                           |

6. Las traductoras de Manolito Gafotas al inglés nos cuentan qué piensan de Manolito Gafotas.  
[www.manolitogafotas.es/entrevista/](http://www.manolitogafotas.es/entrevista/)

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenský, španielsky

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 80

| A    | B    | C    | D   | E    | FX   |
|------|------|------|-----|------|------|
| 35.0 | 40.0 | 20.0 | 2.5 | 1.25 | 1.25 |

**Vyučujúci:**

**Dátum poslednej zmeny:** 28.02.2014

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                           |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                           |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-22/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Názov predmetu:</b> Umelecký preklad 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                           |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                           |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                           |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                           |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                           |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna príprava na seminár. Individuálne hodnotenie 2 prekladov počas semestra 50%.<br>Záverečný preklad 50%.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                           |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si upevní schopnosť translatologicky analyzovať text, zvoliť si čo najadekvátnejšiu prekladateľskú stratégiu a kriticky posúdiť prekladový text. Získa prehľad o prekladoch zo španielčiny v kontexte dejín prekladu na Slovensku.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                           |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Úvod<br>2. Guillermo Martínez: Los crímenes de Oxford (úryvok z detektívneho románu.)<br>3. Julio Cortázar: Correos y telecomunicaciones (preklad + krátky komentár k prekladateľským problémom)<br>4. Elena Poniatowska: Cine Prado (kultúrne referencie a preklad)<br>5. Gabriel García Márquez: La prodigiosa tarde de Baltazar. Komparatívna analýza originálu a slovenského prekladu. Aká by mala byť kritika prekladu.<br>6. Preklady z hispánskych literatúr na Slovensku 1. (K dejinám prekladu. Do roku 1989.)<br>7. Preklad mikropoviedky. Komentár k prekladu. (Každý študent vyberie vlastný text a vopred zašle ostatným.)<br>8. Isabel Allende: Afroditá (humor a preklad)<br>9. Silvina Ocampo: La boda. Preklad fantastickej literatúry, pozícia detského rozprávača.<br>10. Preklady z hispánskych literatúr na Slovensku 2. (K dejinám prekladu. Po roku 1989.) |                                           |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>1. Vilikovský, Ján: Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1984.<br>2. Torre, Esteban: Teoría de la traducción literaria. Madrid: Síntesis 1994.<br>3. Translatologické reflexie. Bratislava: AnaPress 2010.<br>4. Palkovičová, E., Šoltýs, J.: 60 rokov prekladu zo španielskych literatúr do slovenčiny. Bratislava: Anapress 2006. (Úvod venovaný dejinám prekladu.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                           |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                           |

|                                                                                                                     |       |       |     |     |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-----|-----|------|
| slovenský, španielsky                                                                                               |       |       |     |     |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                    |       |       |     |     |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                         |       |       |     |     |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 54                                                                             |       |       |     |     |      |
| A                                                                                                                   | B     | C     | D   | E   | FX   |
| 20.37                                                                                                               | 57.41 | 12.96 | 0.0 | 0.0 | 9.26 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                   |       |       |     |     |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 28.02.2014                                                                            |       |       |     |     |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |       |       |     |     |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                          |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                          |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/A-<br>mpSZ-025/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b> Úvod do literárnej komparatistiky |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                          |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                          |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                          |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                          |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                          |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Priebežné hodnotenie: referát, seminárna práca<br>Záverečné hodnotenie: písomná skúška                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                          |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Priblížiť študentom špecifické otázky teórie a metodologické aspekty literárnej komparatistiky a pripraviť ich na komparatívnu (porovnávaciu) analýzu literárnych diel                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                          |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Dejiny a súčasný stav teórie literárnej komparatistiky.<br>O prínose najvýznamnejších osobností literárnej komparatistiky.<br>Teoretický aparát literárnej komparatistiky.<br>Literárna komparatistika a literárna historiografia.<br>Hranice národnej literatúry.<br>Fenomén svetovej literatúry<br>Preklad z pohľadu literárnej komparatistiky<br>Recepcia inonárodných literatúr v domácom kultúrnom prostredí.<br>Komparatistika a jej súčasné trendy.<br>Lyrické, epické a dramatické žánre v komparatívnej analýze.<br>Komparatívna analýza vybraných literárnych textov. |                                                          |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Angelika Courbinean-Hoffmannová: Úvod do komparatistiky. Praha: Akropolis, 2008.<br>D. Tureček (Ed.). Národní literatura a komparatistika. Brno, Host 2009.<br>D. Ďurišin a kolektív: Osobitné medziliterárne spoločenstvá 1-6. Bratislava: Veda, 1987-1993.<br>D. Ďurišin: Čo je svetová literatúra? Bratislava: Obzor 1992.<br>S. Wollman: Porovnávací metóda v literárnej vede. Bratislava: Tatran, 1988.<br>World Literature Studies – Časopis pre výskum svetovej literatúry (Úsvl SAV, BA)                                                                                  |                                                          |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                          |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                          |

|                                                                                                                     |       |       |      |     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|-----|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                         |       |       |      |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 37                                                                             |       |       |      |     |     |
| A                                                                                                                   | B     | C     | D    | E   | FX  |
| 35.14                                                                                                               | 32.43 | 24.32 | 8.11 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Zvonko Taneski, PhD.                                                                   |       |       |      |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 10.06.2015                                                                            |       |       |      |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |       |       |      |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                          |     |                                                      |     |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                      |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-27/15                                                                                                                                                                                        |     | <b>Názov predmetu:</b> Úvod do práce s CAT nástrojmi |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška + seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                          |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                               |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                             |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                          |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                      |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                         |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                                                    |     |                                                      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                        | B   | C                                                    | D   | E   | FX  |
| 0.0                                                                                                                                                                                                                                      | 0.0 | 0.0                                                  | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Barbara Ďurčová, PhD.                                                                                                                                                                                             |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 14.06.2015                                                                                                                                                                                                 |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                                      |     |                                                      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                             |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                             |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KPol/A-<br>mpSZ-007/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Názov predmetu:</b> Úvod do práva a právnej terminológie |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                          |                                                             |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                             |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                             |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                             |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                             |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Jeden písomný test, ktorý sa uskutoční v skúšobnom období. Študent musí test zvládnuť minimálne na 60%.                                                                                                                                                                                                   |                                                             |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po absolvovaní kurzu budú študenti schopní samostatne vyhľadávať právne predpisy na internete a porozumieť ich formálnym náležitostiam; identifikovať a porozumieť základným princípom práva a právneho systému, právnej terminológii a vybraným odvetviach súkromného a verejného práva na Slovensku.                  |                                                             |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Vymedzenie pojmu, štruktúra právnej systému a právnej normy<br>Pramene práva a tvorba práva, právne systémy, realizácia práva<br>Prvky právneho vzťahu, interpretácia práva<br>Občiansky zákonník: vecné práva<br>Občiansky zákonník: záväzkové právo<br>Dedenie<br>Rodinné právo<br>Pracovné právo<br>Trestné právo |                                                             |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>PRUSÁK, Jozef: Teória práva. 2. vyd. Bratislava : VOPFUK, 1999;<br>Zákon č. 460/1992 Zb. Ústava Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov;<br>Ústava SR. Komentár. Heuréka, Bratislava 2001.                                                                                                                   |                                                             |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>Slovenský                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                             |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                             |

|                                                                                                                     |       |      |      |      |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|------|------|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                         |       |      |      |      |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 136                                                                            |       |      |      |      |     |
| A                                                                                                                   | B     | C    | D    | E    | FX  |
| 63.97                                                                                                               | 24.26 | 5.88 | 3.68 | 2.21 | 0.0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Erik Láštic, PhD.                                                                       |       |      |      |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 03.02.2014                                                                            |       |      |      |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |       |      |      |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                   |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                   |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-04/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Názov predmetu:</b> Vybrané kapitoly z hispánskych literatúr 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška + seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                   |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                   |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                   |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                   |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                   |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Analýza a vlastná interpretácia 1 poviedky a 1 básne od autorov z preberaného okruhu podľa vlastného výberu (okrem textov preberaných na hodine)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                   |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent získa schopnosť analyzovať text na pozadí širších spoločensko-kultúrnych súvislostí a formulovať vlastnú interpretáciu umeleckého diela                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                   |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Úvod. Španielska povojnová literatúra: periodizácia: generácie, literárne smery a autori.</li> <li>2. Povojnová poézia: „Garcilasisti“ (D. Ridruejo, L.Rosales) a „vykorenení“ básnici: Dámaso Alonso, Blas de Otero, Gabriel Celaya.</li> <li>3. Povojnová próza. Tremendizmus (C. J. Cela: La Familia de Pascual Duarte).</li> <li>4. Existencializmus v španielskej povojnovej próze ( C. Laforet: Nada).</li> <li>5. Ženské autorky v povojnovej próze. (Carmen Martín Gaité, Ana María Matute, Mercé Rodoreda)</li> <li>6. Kritická analýza španielskej povojnovej buržoázie (M. Delibes: Cinco horas con Mario).</li> <li>7. Nová poetika básnickej generácie 60. rokov: autobiografizmus v poézii J. Gila de Biedma a A. Gonzáleza. Poézia ako poznanie (J. A.Valente).</li> <li>8. Novátorské tendencie v španielskej próze ( Luis Martín Santos: Tiempo de silencio).</li> <li>9. Novátorské tendencie v španielskej poézii. Experimentálna poézia „najnovších“ (P. Gimferrer, G. Carnero, A. Colinas, L.M.Panero, M. Vázquez Montalbán a iní.)</li> <li>10. Nové cesty španielskej poézie 80. a 90. rokov: Poézia skúsenosti (F. Benítez Reyes), S. Robayana, J. Juaristi), Nová sentimentalita (L. García Montero) a ženské hlasy v španielskej poézii (B. Andreu, L.Castro).</li> <li>11. Španielska próza po páde frankizmu (E.Mendoza, J. Llamazares, A.M. Molina, S. Puértolas, A. García Morales)</li> </ol> |                                                                   |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Gutiérrez Palacio, J.: Historia de la literatura española, siglo XX. Ed. Tiempo.<br>Diccionario de Literatura Española e Hispanoamericana. Dirigido por R. Gullón, 2 tomos, Alianza Editorial, 1993.<br>Forbelský, J.: Španielska literatúra 20. stololetí. Karolinum, 1999.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                   |

García de la Concha, V.: La poesía española de 1935 a 1975 I,II, Madrid: Catedra, 1992.  
 Gutiérrez Carbajo, F.: Literatura española desde 1939 hasta la actualidad. Madrid, 2011.  
 Prieto, A.L.de Paula y Mar Langa Pizarro: Manual de Literatura Española Actual.  
 Rico, Francisco: Historia y crítica de la literatura española. Barcelona: 1980-2000, Ed. Crítica.  
 Sanz Villanueva, S.: Historia de la literatura española 6/2. Literatura actual.Barcelona: Ariel  
 Tusón, V., Lázaro, F.: Literatura española 2. Madrid: Anaya 1998.  
 + primárna literatúra

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  
 slovenský, španielsky

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 84

| A     | B     | C     | D     | E   | FX   |
|-------|-------|-------|-------|-----|------|
| 32.14 | 30.95 | 17.86 | 10.71 | 0.0 | 8.33 |

**Vyučujúci:** doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 28.02.2014

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                   |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                   |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-05/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Názov predmetu:</b> Vybrané kapitoly z hispánskych literatúr 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška + seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                   |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                   |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                   |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                   |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                   |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na seminároch.<br>Písomná práca: Interpretácia vybranej poviedky od jedného z týchto autorov: Alejo Carpentier, Juan Rulfo, Gabriel García Márquez, Julio Cortázar, J.L.Borges, J. C. Onetti, Carlos Fuentes (okrem textov analyzovaných na hodine).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                   |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Prehĺbenie čitateľských návykov študentov a ich schopnosť kriticky interpretovať literárne texty na pozadí historicko-kultúrnych a literárnych súvislostí.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                   |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Úvod: Hispanoamerická literatúra 20. storočia. Periodizácia, smery, autori<br>2. Kríza a renovácia v hispanoamerickej próze: Juan Carlos Onetti: El pozo,<br>3. Fantastická poviedka Jorgeho Luisa Borgesa: El jardín de los senderos que se bifurcan, La casa de Asterión, El otro,.)<br>4. Prozaická tvorba E. Sabata (El túnel )<br>5. Tvorba Juana Rulfa. Poviedka No oyes ladrar los perros? Román Pedro Páramo<br>6. Román mexickej revolúcie: C. Fuentes: La muerte de Artemio Cruz<br>7. Zázračné reálno.Tvorba Aleja Carpentiera: poviedka Viaje a la semilla. Román El Reino de este mundo. Úvod<br>8. Fantastický realizmus. Poviedková tvorba Julia Cortázara (La continuidad de los parques, Carta a una señorita en París, Correos y Telecomunicaciones).<br>9. Magický realizmus. Poviedková tvorba GGM (Un señor muy viejo con unas alas enormes.) Sto rokov samoty<br>10. Isabel Allende: La Casa de los espíritus.<br>11. Hispanoamerická poézia 20. storočia: intelektuálna poézia J.L.Borgesa; existencialistická poézia O. Paza, antipoézia Nicanora Parru, J. Gelman a poézia proti smrti. |                                                                   |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>1. Diccionario de Literatura Española e Hispanoamericana. Dirigido por R. Gullón, 2 tomos, Alianza Editorial, 1993.<br>2. BELLINI, G.:Historia de la literatura hispanoamericana, Ed. Castalia,1986.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                   |

3. GÁLVEZ, M: La novela hispanoamericana contemporánea. Madrid: Taurus, 1987.
  4. OVIEDO, J. M.: Historia de literatura hispanoamericana 4. De Borges al presente. Madrid: Alianza 2004.
  5. SHAW, D.L.: Nueva narrativa hispanoamericana. Boom, posboom, posmodernismo. Cátedra: Madrid 1999.
  6. GOIC, C.: Historia y crítica de la literature hispanoamericana 3. Barcelona: Editorial Crítica 1988
- + primárna literatúra

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  
slovenský, španielsky

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 58

| A     | B     | C     | D    | E    | FX  |
|-------|-------|-------|------|------|-----|
| 53.45 | 29.31 | 13.79 | 1.72 | 1.72 | 0.0 |

**Vyučujúci:** doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 28.02.2014

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                   |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                   |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-<br>mpSP-06/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Názov predmetu:</b> Vybrané kapitoly z hispánskych literatúr 3 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška + seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                   |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                   |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                   |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                   |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                   |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Účasť na záverečnom kolokviu a formulovanie tézy (problému) do diskusie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                   |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Prehĺbenie čitateľských návykov študentov a ich schopnosť kriticky interpretovať literárne texty na pozadí historicko-kultúrnych a literárnych súvislostí.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                   |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Významné autorky hispanoamerickej lit. 20. storočia: Rosario Ferré, Ángeles Mastretta, Laura Esquivel.</li> <li>2. Mario Vargas Llosa a jeho románová tvorba.</li> <li>3. Mýtus v mexickej poviedke 20. storočia (C. Fuentes, E. Garro, E. Poniatowska).</li> <li>4. Literatúra bez hraníc: čikánska literatúra: G. Anzaldúa, A. Castillo, Dagoberto Gilb, Sandra Cisneros a iní.</li> <li>5. Hispanoamerická esej (J.L. Borges, O. Paz, C. Fuentes, L. Zea a iní)</li> <li>6. Súčasná španielska próza. Poviedková a románová tvorba J. Maríasa.</li> <li>7. Od „La movida madrileña“ po dnešok</li> <li>8. Fenomén bestselleru v súčasnej španielskej literatúre. A. Pérez Reverte.</li> <li>9. Román historickej pamäte. R. Cercas, R. Chirbes, J. Salabert .</li> <li>10. Feministické tendencie v súčasnej španielskej literatúre (L. Freixas, L. Etxebarria)</li> <li>11. Španielska dráma 20.storočia. Jordi Galcerán: Gronholmova metóda alebo Štyria v ringu. (RSL 3/2008)</li> </ol> |                                                                   |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Rico, F.: Historia y crítica de la literatura española. Barcelona: 1980-2000. Ed. Crítica.<br>Diccionario de Literatura Española e Hispanoamericana. Dirigido por R. Gullón, 2 tomos, Alianza Editorial, 1993.<br>Bellini, G.: Historia de la literatura hispanoamericana, Ed. Castalia, 1986.<br>García, C.: Voces sin fronteras. Antología vintage español de literatura mexicana y chicana contemporánea. Nueva York, 2007.<br>Gálvez, Marina: La novela hispanoamericana contemporánea. Madrid : Taurus<br>Gutiérrez Carbajo, F.: Literatura española desde 1939 hasta la actualidad. Madrid, 2011.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                   |

| Oviedo, J. M.: Historia de literatura hispanoamericana 4. De Borges al presente. Madrid : Alianza 2004.<br>Shaw, D. L.: Nueva narrativa hispanoamericana. Boom, posboom, posmodernismo. Cátedra, Madrid 1999.<br>+ primárna literatúra |      |       |      |     |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------|------|-----|------|
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                           |      |       |      |     |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                       |      |       |      |     |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 74                                                                                                                                                                 |      |       |      |     |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                      | B    | C     | D    | E   | FX   |
| 78.38                                                                                                                                                                                                                                  | 8.11 | 10.81 | 1.35 | 0.0 | 1.35 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD.                                                                                                                                                                                   |      |       |      |     |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 28.02.2014                                                                                                                                                                                               |      |       |      |     |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.                                                                                                                    |      |       |      |     |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                  |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                  |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSJ/A-<br>AmpSZ-12/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Názov predmetu:</b> Vybrané kapitoly zo všeobecnej jazykovedy |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby ( v hodinách ):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                  |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                  |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                  |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                  |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                  |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Diskusné príspevky na seminároch, referát, spoločná kolokviálna skúška v závere výučbovej časti semestra.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                  |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Absolvent má hlbšie vedomosti o predmete a metódach výskumu synchronnej jazykovedy, orientuje sa v pojmoch, ktorými sa vysvetľuje stavba a fungovanie jazyka.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                  |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Paradigma<br>Systémová lingvistika<br>Komunikačno-pragmatický obrat<br>Diskurzívny obrat<br>Jazyk a svet<br>Jazykový znak<br>Jazyk a jednotliviec<br>Jazykové kontakty                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                  |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Van DIJK, T. (ed.): Discourse as social interaction. SAGE 2009.<br>DOLNÍK, J.: Všeobecná jazykoveda. 2. rozšírené vydanie. Bratislava: VEDA 2013. s. 14 – 19, 25 – 31, 126 – 132, 248 – 279, 290 – 315, 325 – 329.<br>DOLNÍK, J.: Teória spisovného jazyka. Bratislava: VEDA 2010. 270 – 281, 197 – 208.<br>KUHN, T.: Struktura vědeckých revolucí. Praha: OIKOYMENH 2008.<br>ORGOŇOVÁ, O. – DOLNÍK, J.: Používanie jazyka. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave 2010. s. 9 - 38 |                                                                  |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                  |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                  |

|                                                                                                                     |       |      |       |       |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|-------|-------|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                         |       |      |       |       |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 15                                                                             |       |      |       |       |      |
| A                                                                                                                   | B     | C    | D     | E     | FX   |
| 13.33                                                                                                               | 33.33 | 6.67 | 26.67 | 13.33 | 6.67 |
| <b>Vyučujúci:</b> prof. PhDr. Juraj Dolník, DrSc.                                                                   |       |      |       |       |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 18.02.2014                                                                            |       |      |       |       |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. |       |      |       |       |      |